

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 januari 2000

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van een
Raad voor de Journalistiek en tot
wijziging van de wetgeving betreffende
de erkenning en de bescherming van de
titel van beroepsjournalist,
wat de journalist in bijberoep betreft**

(ingediend door de heren Stefaan De Clerck,
Servais Verherstraeten, Tony Van Parys en
Jo Vandeurzen)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 janvier 2000

PROPOSITION DE LOI

**instituant un Conseil du journalisme et
modifiant la législation relative à
la reconnaissance et à la protection du titre
de journaliste professionnel en ce qui
concerne le journaliste exerçant
la profession à titre complémentaire**

(déposée par MM. Stefaan De Clerck,
Servais Verherstraeten, Tony Van Parys et
Jo Vandeurzen)

SAMENVATTING

Met hun wetsvoorstel beogen de indieners, vanuit de basisfilosofie dat de mediasector zoveel mogelijk zichzelf moet reguleren, een orgaan in het leven te roepen dat de vorm aanneemt van een vzw, samengesteld is uit vertegenwoordigers van de betrokken sector en deskundigen, en in sommige gevallen bijgestaan wordt door een magistraat. De belangrijkste opdrachten die aan de raad toevertrouwd worden, zijn het opstellen van een deontologische code voor de journalist, de beslechting van geschillen omtrent de naleving van deze code en het recht van antwoord, en de oprichting van een ombudsdienst voor de media.

Voorts beogen de indieners de titel van journalist in bijberoep te erkennen en te beschermen.

RÉSUMÉ

Partant du principe de base que le secteur des médias doit s'autoréglementer autant que possible, les auteurs de la présente proposition de loi ont pour objectif de créer un organe qui adoptera la forme d'une ASBL, sera composé de représentants du secteur concerné et d'experts, et sera assisté, dans certains cas, par un magistrat. Le Conseil aura pour missions principales de rédiger un code de déontologie pour le journaliste, de trancher les différends portant sur le respect dudit code et le droit de réponse et d'organiser un service de médiation pour les médias.

Pour le reste, les auteurs visent à faire reconnaître et protéger le titre de journaliste à titre complémentaire.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA : Handelingen (Integraal Verslag)
BV : Beknopt Verslag
PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites
HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

VERANTWOORDING EN SITUERING

De functie, finaliteit en verantwoordelijkheid van de media in het algemeen, en de relatie tussen media en justitie in het bijzonder, zijn reeds lange tijd het voorwerp van intens debat. Einde 1995 organiseerde de senaatscommissie Justitie een colloquium, waarop deze relatie vanuit zeer diverse invalshoeken werd benaderd en tal van problemen en mogelijke oplossingen naar voor werden geschoven.

De media hebben een onvervangbare rol verworven in onze democratie. Als vierde macht is het evenwel duidelijk dat zij ook opgenomen moeten worden in de «checks en balances» die noodzakelijk zijn t.o.v. alle grondwettelijke machten. Daarnaast blijft het onverkort de opdracht van de media om zelf te bepalen volgens welke regels zij aanvaarden mee te spelen in een democratisch bestel. Als algemene principes kunnen hierbij gelden:

- de noodzaak dat de journalisten zich organiseren en hun activiteit professionaliseren;
- de noodzaak aan een adequate zelfregulering, zodat fouten in eerste instantie buitengerechtelijk kunnen voorkomen en desgevallend rechtgezet worden;

- de journalisten moeten zich daarom ook kunnen verbinden met hun natuurlijke omgeving die gevormd wordt door de hoofdredacteurs, de uitgevers en de omroeporganisaties.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel een werkzaam deontologisch kader te scheppen voor de pers. Het uitgangspunt hierbij is dat de journalistieke deontologie *inhoudelijk* de gepaste bescherming moet bieden aan de burger en de maatschappij inzake het recht op privacy, het recht van antwoord, het recht op een eerlijk proces, het vermoeden van onschuld, het recht op afbeelding, het recht op eer en goede naam. *Structureel* moeten er instrumenten zijn om de naleving van de deontologie te kunnen afdwingen.

Het is evenwel evident dat de overheid zich niet in de plaats moet stellen van de journalistieke sector zelf, maar zoveel mogelijk impulsen moet geven opdat de deontologie en de zelfregulering inhoudelijk en structureel verder vorm zouden krijgen. *Inhoudelijk* komt het dus geenszins aan de overheid toe, maar wel aan de beroepsgroep zelf, om een deontologische code uit te

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

JUSTIFICATION ET CONTEXTE

La fonction, la finalité et la responsabilité des médias en général, et la relation entre les médias et la justice en particulier, font, depuis longtemps déjà, l'objet d'un débat intense. A la fin de 1995, la commission de la Justice du Sénat a organisé un colloque, au cours duquel cette relation a été examinée sous plusieurs angles fort différents et au cours duquel nombre de problèmes et de solutions possibles ont été exposés.

Les médias sont devenus irremplaçables dans notre démocratie. En tant que quatrième pouvoir, il est toutefois évident qu'ils doivent, eux aussi, être soumis au mécanisme d'équilibre des pouvoirs, qui régit les rapports entre tous les pouvoirs constitutionnels. Il appartient par ailleurs toujours aux médias, sans aucune restriction, de déterminer eux-mêmes les règles selon lesquelles ils acceptent de jouer leur rôle dans un régime démocratique. Ces règles peuvent s'inspirer des principes généraux suivants :

- la nécessité pour les journalistes de s'organiser et de professionnaliser leur activité ;
- la nécessité de s'autoréglementer de manière adéquate, afin que les fautes qu'ils commettent puissent, dans un premier temps, être évitées et, le cas échéant, corrigées en dehors de toute procédure judiciaire ;
- la possibilité pour les journalistes de se lier à leur entourage naturel, qui est constitué des rédacteurs en chef, des éditeurs et des organismes de radio-télédiffusion.

La présente proposition de loi a pour objet de créer un cadre déontologique efficace pour la presse en partant du principe que la déontologie journalistique doit assurer au citoyen et à la société une protection appropriée et substantielle en ce qui concerne la protection de la vie privée, le droit de réponse, le droit à un procès équitable, la présomption d'innocence, le droit à l'image, le droit à l'honneur et à la réputation. D'un point de vue structurel, il faut disposer d'instruments pour pouvoir faire respecter la déontologie.

Il est toutefois évident que les autorités ne doivent pas se substituer au secteur journalistique, mais qu'elles doivent, autant que possible, inciter la profession à régler elle-même la question de la déontologie et de l'autorégulation, tant sur le plan du contenu que sur le plan structurel. Sur le plan du contenu, c'est à la profession et non aux autorités qu'il appartient d'élaborer et

werken en te implementeren. *Structureel* moet de voorrang worden gegeven aan de interne afhandeling van probleemgevallen en moeten de huidige structuren daartoe worden versterkt. De betrachting van dit wetsvoorstel is dan ook om de oprichting van een deontologisch orgaan als privaat organisme wettelijk te *ondersteunen*, eerder dan dwingende imperatieven op te leggen. De aldus wettelijk onderbouwde Raad voor de Journalistiek biedt niet alleen het noodzakelijke instrumentarium om de uitbouw, richting en – afdwingbare en uitvoerbare – controle van de journalistieke deontologie te verzekeren, maar ook om elk mogelijk geschil aangaande de naleving van deze deontologie en de wetgeving inzake het recht van antwoord eigenmachtig te beslechten.

Tegenover deze keuze om sommige materies aan de rechtbanken te onttrekken en door te schuiven naar de Raad voor de Journalistiek als geschillencommissie, staat evenwel de vereiste van objectiviteit en onafhankelijkheid van deze instanties. De noodzakelijke, wettelijke verankering van deze principes moet leiden tot een win-win situatie, zowel voor diegene die blijk geeft van een benadeling als voor de betrokken sector.

Hoe dan ook, de concrete werking, invulling en bevoegdheidsbepaling van dit orgaan moeten prioritair door de beroepsgroep van journalisten, uitgevers en hoofdredacteurs geformuleerd worden. Het voorliggende wetsvoorstel heeft immers niet meer dan de bedoeling de wettelijk noodzakelijke krachtlijnen vast te leggen.

Toepassingsgebied en bevoegdheden van de Raad voor de Journalistiek

1. audiovisuele media

Krachtens het Vlaamse omroepdecreet van 1995 is de Vlaamse Geschillenraad voor Radio en Televisie bevoegd om uitspraak te doen over individuele betwistingen die zijn gerezen in de nieuws- en informatieprogramma's op radio- en televisieomroepen van of erkend door de Vlaamse overheid, m.b.t. de verplichting dat deze programma's moeten worden verzorgd in een 'geest van strikte onpartijdigheid en volgens de regels van de journalistieke plichtenleer'¹.

De vraag kan worden gesteld wat de wenselijkheid is van een gelijklopende bevoegdheid van een Raad voor de Journalistiek en de Vlaamse Geschillenraad. Voor

⁽¹⁾ Art. 74 en 79, §1, van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse regering van 25 januari 1995, zoals bekrachtigd bij decreet van 8 maart 1995 en art. 1 van het Reglement van orde en procedure van de Vlaamse Geschillenraad voor Radio en Televisie van 12 juni 1996.

d'appliquer un code de déontologie. Sur le plan structurel, il faut donner la priorité au règlement interne des problèmes et, à cet effet, les structures existantes doivent être renforcées. L'objectif de cette proposition est dès lors de soutenir, dans le cadre d'une loi, la création d'un organe de déontologie privé plutôt que d'imposer des dispositions impératives. Le Conseil du Journalisme, ainsi créé dans le cadre d'une loi, permettra non seulement d'élaborer, d'adapter et de contrôler – de façon contraignante et concrète une déontologie journalistique, mais il pourra en outre trancher souverainement tous les litiges concernant le respect de cette déontologie et de la législation relative au droit de réponse.

Si l'on choisit d'ôter certaines compétences aux tribunaux et de les confier au Conseil du journalisme agissant en tant que commission de litiges, il faut évidemment veiller à l'objectivité et à l'indépendance de cet organisme. Grâce à l'inscription de ces principes dans la loi, toutes les parties examinées devraient y trouver leur compte, qu'il s'agisse de plaignants éventuels ou du secteur même.

Quoi qu'il en soit, c'est prioritairement aux journalistes, éditeurs et rédacteurs en chef qu'il appartient de fixer concrètement le fonctionnement, la composition et les compétences de cet organe. La présente proposition de loi n'a en effet d'autre ambition que de créer le cadre légal nécessaire.

Champ d'application et compétences du Conseil du journalisme

1. médias audiovisuels

En vertu du décret flamand de 1995 relatif à la transmission de programmes radiodiffusés ou télévisés, le *Vlaamse Geschillenraad voor Radio en Televisie* est appelé à statuer sur les contestations surgies à l'occasion de la diffusion, sur des chaînes de radio ou de télévision de l'autorité flamande ou agréées par elle, de programmes d'actualité et d'information et portant sur l'obligation d'assurer les programmes d'information dans «un esprit de stricte impartialité et selon les règles de la déontologie journalistique».¹

On peut s'interroger sur l'opportunité de voir coexister un Conseil du journalisme et un Conseil flamand de litiges dotés de compétences similaires. En ce qui con-

¹ Art. 74 et 79, § 1^{er}, des décrets relatifs à la transmission de programmes sonores et télévisés, coordonnés par l'arrêté du gouvernement flamand du 25 janvier 1995, confirmé par le décret du 8 mars 1995 et l'article 1^{er} du Règlement d'ordre et de procédure du *Vlaamse Geschillenraad voor Radio en Televisie* du 12 juin 1996.

de besluitvorming, eenheid in uitspraken en sancties betreffende de journalistieke deontologie, is een centraal orgaan zeker te verkiezen. Zowel op federaal als op regionaal niveau moet er een coherente visie zijn. Dit geldt te meer gezien de Raad van State in zijn advies over het voorontwerp van wet inzake het recht van antwoord (Parl. St., Kamer, nr. 2034/1-1998/1999) duidelijk heeft gesteld dat de federale overheid bevoegd is voor de printmedia, terwijl de gemeenschappen de bevoegdheid over dezelfde materie hebben t.a.v. de audiovisuele media².

Hieruit volgt dan ook dat aan de voorgestelde Raad voor de Journalistiek – wettelijk – geen bevoegdheden kunnen worden toegewezen m.b.t. de audiovisuele pers. Niettemin kan de oprichting van dit orgaan een stimulans zijn om de uitoefening van de bevoegdheden op regionaal en federaal vlak op elkaar af te stemmen, opdat deze Raad voor de Journalistiek werkelijk als centraal deontologisch organisme voor de media kan functioneren.

2. niet-beroepsjournalisten

Binnen de schoot van de Algemene Vereniging voor Beroepsjournalisten in België (AVBB) werd reeds een procedure tot zelfcontrole inzake de journalistieke deontologie uitgewerkt. Het spreekt evenwel vanzelf dat de Raad voor de Journalistiek, als orgaan dat toeziet op de toepassing en de naleving van de journalistieke plichtenleer, zich niet mag beperken tot deze sector. Ook journalisten die opereren in bijberoep dienen de deontologische regels van het vak te eerbiedigen. De bevoegdheid van de Raad voor de Journalistiek om ook op deze perslui toe te zien moet daarom wettelijk worden bepaald.

Het wetsvoorstel voorziet bovendien in een wijziging van de wet van 30 december 1963 met de instelling van de titel van «journalist in bijberoep». Aldus kunnen niet-beroepsjournalisten een aanvraag doen tot erkenning als journalist in bijberoep en na erkenning een bijbehorende beroepskaart ontvangen. Aangezien dit wetsvoorstel voorziet in een bestraffing van beroepsjournalisten door schorsing of intrekking van de erkenning, kan deze sanctie dan ook worden opgelegd aan deze categorie van journalisten.

Daarnaast wordt de wet van 30 december 1963 gewijzigd, zodat ook journalisten van de gespecialiseerde pers kunnen erkend worden als beroepsjournalist of journalist in bijberoep. Gezien de sterke groei van het aantal gespecialiseerde bladen is dit onderscheid niet langer verdedigbaar.

² Advies van 25 maart 1998.

cerne la prise de décision, l'unité de jurisprudence et les sanctions en matière de déontologie journalistique, il est certainement préférable de créer un organe central. Il faut mener une politique cohérente tant au niveau fédéral qu'au niveau régional et ce, d'autant plus que, dans son avis sur l'avant-projet de loi relatif au droit de réponse (Doc. Chambre, n° 2034/1-1998/1999), le Conseil d'État a déclaré clairement qu'en matière de droit de réponse, l'autorité fédérale est compétente pour ce qui concerne les médias écrits tandis que les communautés exercent cette compétence pour les médias audiovisuels.²

Il s'ensuit que - légalement - on ne peut attribuer aucune compétence relative à la presse audiovisuelle au Conseil du journalisme dont nous proposons la création. La création de cet organe pourrait néanmoins inciter à harmoniser l'exercice des compétences au niveaux fédéral et régional, de manière à ce que ce Conseil du journalisme puisse vraiment jouer, pour les médias, le rôle d'organe central de référence en matière de déontologie.

2. Les journalistes non professionnels

L'association générale des journalistes professionnels de Belgique (AGJPB) a déjà élaboré une procédure d'autocontrôle en matière de déontologie journalistique. Il va de soi qu'en tant qu'organe chargé de surveiller l'application et le respect de la déontologie journalistique, le Conseil du journalisme ne peut se limiter à ce secteur. Les journalistes exerçant la profession à titre complémentaire sont, eux aussi, tenus de respecter les règles déontologiques de la profession. Il faut donc que la compétence permettant au Conseil du journalisme d'exercer une surveillance sur ces journalistes soit prévue par la loi.

La présente proposition de loi vise en outre à modifier la loi du 30 décembre 1963 en créant le titre de «journaliste à titre complémentaire». Les journalistes non professionnels pourront ainsi demander à être agréés en qualité de journaliste à titre complémentaire et, une fois agréés, obtenir la carte de presse correspondante. Etant donné que la présente proposition de loi permet de sanctionner les journalistes professionnels par une suspension ou un retrait de l'agrément, cette sanction peut également être infligée à cette catégorie de journalistes.

Une autre modification est apportée à la loi du 30 décembre 1963 afin que les journalistes de la presse spécialisée puissent également être agréés en tant que journalistes professionnels ou journalistes à titre complémentaire. Cette distinction a perdu sa justification par suite de la forte augmentation du nombre de publications spécialisées.

² Avis du 25 mars 1998.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING**Art. 2**

Gezien de federale overheid niet bevoegd is voor aangelegenheden m.b.t. de audiovisuele pers, is deze wet enkel van toepassing op beroepsjournalisten en journalisten in bijberoep die werkzaam zijn voor dag- en weekbladen, filmjournaals en persagentschappen.

Art. 3

Vanuit de basispremissie dat zelfregulering de hoofddoelstelling moet zijn van de Raad voor de Journalistiek, moet deze Raad de vorm aannemen van een privaat organisme. Het is dan ook aan de Raad voor de Journalistiek, als vzw, om zelf in zijn statuten de concrete werking en bevoegdheden nader te bepalen. Dat de Raad voor de Journalistiek de vorm van een vzw moet aannemen, wordt bovendien voorgeschreven bij wet.

Art. 4

De doelstellingen en bevoegdheden van de Raad voor de Journalistiek moeten ruim genoeg bepaald kunnen worden. Opnieuw vanuit de filosofie dat de mediasector in eerste instantie zelf de opdrachten van de Raad moet kunnen omschrijven, wordt bepaald dat de Raad voor de Journalistiek statutair eigenmachtig elke doelstelling of bevoegdheid kan bepalen die hij nuttig acht.

De Raad voor de Journalistiek heeft niettemin als centrale finaliteit de uitbouw en handhaving van de beroepsdeontologie van de journalist. Daartoe redigeert hij een deontologische code, wat de ultieme bevoegdheid van de journalistieke sector is. Daarnaast pleegt de Raad overleg, bestudeert en bevordert hij de naleving van de journalistieke plichtenleer. Het nemen van allerlei initiatieven in functie hiervan (seminaries, informatiebrochures, opleidingen, stages ...) kan daartoe behoren. Wat betreft het waken over de toepassing en naleving van de plichtenleer, bepaalt artikel 6 de krachtlijnen van een specifieke procedure, terwijl artikel 7 nadere bepalingen m.b.t. de bevoegdheden inzake de wet betreffende het recht van antwoord en het recht van informatie (zie het wetsvoorstel betreffende het recht van antwoord en het recht van informatie DOC 50 0325/001) bevat. De oprichting van een ombudsgaan voor de media wordt nader toegelicht bij artikel 8 van het voorliggende wetsvoorstel.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Art. 2**

Etant donné que les autorités fédérales ne sont pas compétentes pour les matières concernant la presse audiovisuelle, la loi proposée s'appliquera uniquement aux journalistes professionnels et aux journalistes à titre complémentaire qui travaillent pour des quotidiens, des hebdomadaires, des actualités filmées et des agences de presse.

Art. 3

Etant donné que l'autorégulation doit être le principal objectif du Conseil du journalisme, celui-ci devra emprunter la forme d'un organisme privé. Il appartiendra donc au Conseil du journalisme, en tant qu'ASBL, de fixer lui-même dans ses statuts les modalités concrètes de son fonctionnement et ses compétences. Le fait que le Conseil du journalisme doit emprunter la forme d'une ASBL sera en outre inscrit dans la loi.

Art. 4

Les objectifs et les compétences du Conseil du journalisme doivent pouvoir être définis avec suffisamment de souplesse. Le secteur des médias devant pouvoir définir au premier chef lui-même les missions du Conseil, - ainsi qu'il a déjà été précisé - il est prévu que celui-ci pourra définir statutairement d'autorité tout objectif ou toute compétence qu'il juge utiles.

Le Conseil du journalisme a néanmoins pour objectif essentiel d'élaborer et de faire respecter les règles de la déontologie journalistique. Il rédigera à cet effet un code de déontologie, ce qui constitue la compétence ultime du secteur journalistique. Le Conseil organisera en outre des concertations, effectuera des études concernant le respect des règles de la déontologie journalistique et promouvra le respect de ces règles. Il pourra également prendre diverses initiatives à cet effet (séminaires, brochures d'information, formations, stages,...). En ce qui concerne le contrôle de l'application et du respect des règles de déontologie, l'article 6 fixe les lignes de force d'une procédure spécifique, tandis que l'article 7 contient des précisions concernant les compétences du Conseil pour ce qui est de la loi sur le droit de réponse et le droit d'information (voir la proposition de loi relative au droit de réponse et au droit d'information DOC 50 0325/001). L'article 8 de la présente proposition de loi apporte des précisions concernant la création d'un organe de médiation.

Art. 5

De leden van de Raad voor de Journalistiek vormen samen de algemene vergadering van de vzw 'Raad voor de Journalistiek', die een raad van bestuur en voorzitter verkiest volgens de door hem statutair vast te stellen regels. Het is noodzakelijk dat de Raad alle media-actoren vertegenwoordigt. Zij allen dragen immers samen verantwoordelijkheid voor de invulling en naleving van de journalistieke plichtenleer. Om evenwel te vermijden dat de Raad al te eenzijdig zou samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de betrokken sector, moeten ook enkele deskundigen worden opgenomen in de vzw. Deze juristen of mediaspecialisten zullen niet alleen in belangrijke mate bijdragen tot de geloofwaardigheid van de Raad voor de Journalistiek zowel binnen als buiten de journalistiek, maar kunnen vanuit hun externe ervaring waardevolle inzichten aanreiken. Aldus wordt gewaarborgd dat de Raad effectief krachtadig optreedt en kan buitensporige «sectorbescherming» worden vermeden. Belangrijk is dat deze deskundigen door de vzw 'Raad voor de Journalistiek' zelf worden aangewezen en niet door de overheid, wat nog eens het uitgangspunt van zelfregulering bevestigt.

Het is aan de mediasector zelf om de precieze regels m.b.t. de interne verhouding van de vertegenwoordigde organisaties, het aantal leden in de algemene vergadering en de raad van bestuur, een eventuele taalpariteit, aanwijzings- en vervangprocedures en mandaattermijnen te bepalen in de statuten van de Raad voor de Journalistiek.

Een wettelijke onverenigbaarheid tussen een mandaat in de Raad voor de Journalistiek en de erkenningcommissie en de commissie van beroep wordt ingesteld. Gezien in deze laatste commissies ook vertegenwoordigers van de Algemene Vergadering van Belgische Beroepsjournalisten en van de Belgische Vereniging van Dagbladuitgevers zitting houden, kan zich immers een probleem van partijdigheid voordoen wanneer de erkenningcommissie zou oordelen over een sanctie. De erkenningcommissie moet een bepaalde daad en de betrokken journalist immers bekijken vanuit een andere invalshoek.

Wanneer de Raad voor de Journalistiek uitspraak moet doen over een betwisting nopens de journalistieke deontologie, een algemeen advies verleent, of optreedt als geschillencommissie m.b.t. betwistingen aangaande het recht van antwoord, wordt het voorzitterschap van de Raad toevertrouwd aan een magistraat. Deze toevoeging is een waarborg voor een correcte procedure en de rechten van verdediging. Ter wille van de objecti-

Art. 5

Les membres du Conseil du journalisme constituent ensemble l'assemblée générale de l'ASBL « Conseil du journalisme », qui élit un conseil d'administration et un président selon les règles qu'il fixera conformément à ses statuts. Il est indispensable que le Conseil représente l'ensemble des acteurs du monde des médias, dès lors qu'ils sont tous responsables de la définition et du respect des règles déontologiques propres au journalisme. Toutefois, afin d'éviter que le Conseil soit composé par trop exclusivement de représentants du secteur concerné, l'ASBL devra également compter un certain nombre d'experts. Outre qu'ils contribueront dans une large mesure à asseoir la crédibilité du Conseil du journalisme, à la fois au sein même et en dehors des milieux journalistiques, ces juristes ou spécialistes des médias pourront faire profiter celui-ci de leur expérience externe en apportant des idées intéressantes. Ainsi composé, le Conseil pourra agir efficacement et éviter toute autoprotection excessive du secteur. Il est important de noter que ces experts seront désignés par l'ASBL « Conseil du journalisme » elle-même, et non par les autorités publiques, ce qui confirme le principe d'auto-régulation.

Il appartient au secteur des médias de fixer lui-même dans les statuts du Conseil du journalisme les règles précises concernant le poids attribué à chacune des organisations représentées, le nombre de membres de l'assemblée générale et du conseil d'administration, une éventuelle parité linguistique, les procédures de désignation et de remplacement et la durée des mandats.

La proposition prévoit une incompatibilité légale entre un mandat au Conseil du journalisme et la qualité de membre de la commission d'agrégation ou de la commission d'appel. Etant donné que ces commissions comptent également des représentants de l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique et de l'Association belge des éditeurs de journaux, un problème de partialité pourrait en effet se poser lorsque la commission d'agrégation aurait à statuer sur une sanction. La commission d'agrégation doit en effet juger un acte déterminé et le journaliste concerné sous un autre angle.

Lorsque le Conseil du journalisme doit se prononcer sur un litige concernant la déontologie journalistique, rendre un avis général ou intervenir en qualité de commission des litiges en cas de différend portant sur le droit de réponse, la présidence du Conseil est confiée à un magistrat. Cet ajout est de nature à garantir une procédure correcte et le respect des droits de la défense. Afin d'assurer l'objectivité et l'impartialité, il est

viteit en onpartijdigheid, mag de magistraat die wordt toegevoegd aan de Raad voor de Journalistiek evenwel geen functie bekleden binnen de erkenning-commissie en de commissie van beroep tot erkenning van de beroepsjournalisten.

Bovendien kan de Raad voor de Journalistiek in deze gevallen een beroep doen op deskundigen in een materie die betrekking heeft op het hangende probleem. Zo kan een hoogleraar of een ervaren beroepsjournalist in de sector van bijvoorbeeld de gerechtsverslaggeving, financiële of politiek-sociale berichtgeving worden uitgenodigd voor technisch of algemeen advies. De statuten kunnen eventueel bepalen dat een lijst wordt opgesteld met deskundigen, die geraadpleegd worden volgens een te bepalen procedure. Om de Raad voor de Journalistiek te vrijwaren van politieke of uitgesproken commerciële invloeden, afkomstig van buiten de geschreven pers, wordt voor deze deskundigen in een onverenigbaarheid voorzien.

Art. 6

De representatieve structuur van de vzw 'Raad voor de Journalistiek' maakt het mogelijk dat de Raad optreedt als orgaan dat toezicht houdt op de naleving van de deontologische code. Ofschoon de precieze procedure, uitwerking en eventuele uitbreiding van deze bevoegdheid voorwerp moet worden van specifieke statutaire bepalingen, worden de krachtlijnen hiervan wettelijk bepaald. Zij zijn gebaseerd op de huidige procedure zoals die werd ontwikkeld door de Algemene Vereniging van Belgische Beroepsjournalisten. Aldus kan de Raad voor Journalistiek uitspraken doen op klacht van eenieder die blijk geeft benadeeld te zijn of een zeker belang heeft n.a.v. de publicatie of vertoning van een bijdrage van een journalist. De Raad kan ook zelf zaken in behandeling nemen en er uitspraak over doen. Omwille van de rechtszekerheid voor de betrokkenen, wordt bepaald dat de Raad uitspraak doet binnen zestig dagen na ontvangst van het verzoekschrift van de klager. Deze uitspraak moet bovendien schriftelijk worden meegedeeld aan de betrokken partijen.

Binnen de bestaande procedure, zoals opgesteld door de Algemene Vereniging van Belgische Beroepsjournalisten (AVBB), doet de Raad noch het College voor de deontologie uitspraak indien dezelfde feiten het voorwerp uitmaken van een gerechtelijke procedure. Door bij wet te bepalen dat beide procedures verenigbaar zijn, wordt de scheiding tussen de deontologische benadering en de gerechtelijke behandeling gevrijwaard.

De geloofwaardigheid, impact en levensvatbaarheid van de Raad voor de Journalistiek worden in grote mate

prévu que le magistrat qui est adjoint au Conseil du journalisme ne pourra pas exercer de fonction au sein de la commission d'agrément ou de la commission d'appel chargées d'agréer les journalistes professionnels.

Dans les cas susvisés, le Conseil du journalisme peut en outre faire appel à des experts dans une matière en rapport avec le problème traité. C'est ainsi qu'un professeur d'université ou un journaliste professionnel expérimenté, spécialisé par exemple dans le domaine judiciaire, financier ou politico-social, pourra être invité pour donner un avis technique ou général. Les statuts peuvent éventuellement prévoir l'établissement d'une liste d'experts à consulter selon une procédure à définir. Afin de préserver le Conseil du journalisme de toute influence politique ou clairement commerciale extérieure à la presse écrite, une incompatibilité est prévue pour ces experts.

Art. 6

Grâce à sa composition représentative, l'ASBL « Conseil du journalisme » peut intervenir en tant qu'organe de contrôle du respect du code de déontologie. Bien que les modalités, la mise en œuvre et l'extension éventuelle de cette compétence doivent faire l'objet de dispositions statutaires spécifiques, leurs grandes lignes sont précisées dans la loi même. Elles s'inspirent des règles actuelles, qui ont été élaborées par l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique. Ainsi, le Conseil du journalisme pourra statuer sur plainte de toute personne qui s'estime lésée ou justifie d'un intérêt à la suite de la publication ou de la diffusion de la contribution d'un journaliste. Le Conseil peut également examiner des affaires d'initiative et statuer sur celles-ci. Afin d'assurer la sécurité juridique des intéressés, il est prévu que le Conseil statue dans les soixante jours de la réception de la requête du plaignant. La décision devra en outre être communiquée par écrit aux parties concernées.

Selon la procédure actuelle, telle qu'elle a été élaborée par l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique (AGJPB), ni le Conseil ni le collège de la déontologie ne statuent si les faits en question font l'objet d'une procédure judiciaire. En précisant dans la loi que les deux procédures sont compatibles, on préserve la distinction entre l'approche déontologique et la voie judiciaire.

La crédibilité, l'impact et la viabilité du Conseil du journalisme dépendront en grande partie de la possibilité

bepaald door de effectieve mogelijkheid sancties te treffen en het gezag dat daarvan uitgaat. Het louter uitbrengen van een advies of het vertolken van een standpunt, zoals dit thans gebeurt binnen de deontologische organen van de AVBB, kan niet langer volstaan.

Indien de Raad voor de Journalistiek besluit dat de aanhangig gemaakte feiten een inbreuk uitmaken op de deontologische code van de journalist, beschikt hij over verschillende opties.

De Raad kan overgaan tot een *vermaning* van de journalist, maar bijvoorbeeld ook van de hoofdredacteur of uitgever, een en ander conform de beginselen van de deontologische code. Het is aanbevolen dat in deze de problematiek van de getrapte verantwoordelijkheid niet wordt veronachtzaamd. Kan een journalist die een fout bevel van een hoofdredacteur of van een uitgever uitvoert, zo maar deze fout worden aangewreven? De deontologie moet zonder twijfel niet enkel door de journalisten maar ook door uitgevers en omroepen worden nageleefd omdat de echte verantwoordelijke met beslissingsmacht vaak veel minder bloot staat aan sancties. Het is dan ook de bedoeling dat de Raad hier rekening mee houdt en in zijn uitspraken of adviezen ook op deze specifieke (mede)verantwoordelijkheid van uitgevers en hoofdredacteurs wijst. De representatieve samenstelling van de Raad, met o.m. het lidmaatschap van externen, is in dat opzicht een noodzakelijkheid.

De Raad kan eveneens besluiten dat zijn uitspraak wordt *gepubliceerd* via het medium dat voor de publicatie of vertoning van de bijdrage van de betrokken journalist instond. Ter bescherming van de privacy van de benadeelde partijen in het geschil, kan de Raad evenwel ambtshalve of op eenvoudig verzoek van de benadeelde partij, besluiten tot de bescherming van zijn identiteit, met uitzondering van deze van de betrokken journalist.

Het is denkbaar dat de Raad wordt geconfronteerd met zware en herhaalde overtredingen van de essentiële regels van de deontologie. In dergelijk geval kan de Raad besluiten dat het *dossier moet worden overgezonden aan de erkenningcommissie*, zoals bedoeld in de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist. Door de aanpassing van deze wet kan deze sanctie ook worden opgelegd aan de erkende journalisten in bijberoep. Deze erkenningcommissie kan dan op basis van het dossier en de uitspraak en met waarborgen voor de rechten van verdediging, besluiten om de *erkenning van de journalist tijdelijk of zelfs definitief in te trekken*. Deze bevoegdheid wordt strikt en uitsluitend aan de erkenningcommissie toevertrouwd. De werking en het open debat in de schoot van de Raad

qu'il aura de prendre effectivement des sanctions et de l'autorité qui en émanera. On ne peut désormais plus se contenter d'émettre un avis ou d'exprimer un point de vue, comme c'est le cas actuellement au sein des organes déontologiques de l'AGJPB.

S'il estime que les faits dont il est saisi constituent une violation du code de déontologie, le Conseil du journalisme dispose de plusieurs possibilités.

Le Conseil peut faire une réprimande au journaliste ainsi que, par exemple, au rédacteur en chef ou à l'éditeur, conformément aux principes du code de déontologie. Il convient de ne pas négliger ce problème de la responsabilité en cascade. Peut-on imputer purement et simplement au journaliste une faute commise sur l'ordre d'un rédacteur en chef ou d'un éditeur ? Il faut incontestablement que le code de déontologie soit respecté non seulement par les journalistes, mais aussi par les éditeurs et les organismes de radiodiffusion et de télévision, car le véritable responsable, qui détient le pouvoir de décision, est souvent bien moins exposé aux sanctions. Le Conseil devra par conséquent tenir compte de cette réalité et traduire cette (co)responsabilité spécifique des éditeurs et rédacteurs en chef dans ses décisions ou avis. Aussi est-il nécessaire que le Conseil soit composé de manière représentative et qu'il compte notamment des personnes externes en son sein.

Le Conseil peut également décider de faire *publier* sa décision par le média qui a publié ou diffusé la contribution du journaliste concerné. Afin de protéger la vie privée de la partie lésée, le Conseil peut toutefois décider, d'office ou sur simple demande de la partie lésée, de préserver l'anonymat de celle-ci, mais pas celui du journaliste concerné.

Il est possible qu'il doive se prononcer sur des infractions graves et répétées aux règles essentielles de déontologie. Dans ce cas, il peut décider de transmettre le dossier à la commission d'agrégation instituée par la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel. L'adaptation de cette loi permettra également d'imposer cette sanction aux journalistes à titre complémentaire qui sont agréés. La commission d'agrégation précitée peut, sur la base du dossier et de la décision, et dans le respect des droits de la défense, décider de priver temporairement, voire définitivement l'intéressé de son titre de journaliste. Cette faculté est strictement et exclusivement réservée à la commission d'agrégation. Le fonctionnement du Conseil et la franchise des débats menés en son sein risqueraient en effet d'être gravement hypo-

dreigen immers ernstig gehypothekeerd te worden indien deze tegelijk tuchtstraffen zou moeten opleggen als de schorsing of intrekking van de titel van beroeps-journalist of journalist in bijberoep.

De huidige regeling binnen de AVBB voorziet in een beroepsmogelijkheid voor het College tegen uitspraken van de deontologische Raad. Deze tijdrovende procedure blijkt niet steeds in het belang te zijn van de benadeelde partij of klager. Bovendien is men eerder gebaat met een korte (of geen) beroepsprocedure, waarbij men in voorkomend geval onmiddellijk de weg naar de civiele rechtbank kan inslaan. Om die redenen wordt voorzien in een soepelere procedure van heroverweging door de Raad zelf.

Om de openbaarheid van de uitspraken van de Raad voldoende te garanderen, worden deze uitspraken *integraal* gepubliceerd in het tijdschrift van de AVBB en in het jaarverslag van de Raad. Thans worden adviezen en uitspraken van de deontologische organen van de AVBB immers anoniem vrijgegeven of gepubliceerd. Men kan zich de vraag stellen of deze praktijk wel te verzoenen is met de ambitie van afdoende en efficiënte zelfregulering. Een deel van de controle bestaat precies in de openbaarheid van de uitspraak, net zoals dit in overheidsrechtspraak het geval is. Slechts op die manier kan ook de klager een betere 'genoegdoening' krijgen en kan de uitspraak enige impact genieten. Ter bescherming van de privacy van de benadeelde partijen in het geschil, kan de Raad evenwel ambtshalve of op eenvoudig verzoek van de benadeelde partij, besluiten tot de bescherming van zijn identiteit, met uitzondering van deze van de betrokken journalist.

Naast de bevoegdheid om uitspraak te doen in geschillen nopens de naleving van de deontologie, kan de Raad ook *algemene adviezen formuleren* met betrekking tot de naleving van de code, op eigen initiatief of op vraag van iedere belanghebbende. Het is aan de Raad om te bepalen wie ter zake van een belang laat blijken. Deze adviezen worden integraal gepubliceerd in het tijdschrift van de AVBB. Ook hier echter kan de Raad besluiten tot bescherming van de identiteit van de betrokken partijen.

Art. 7

Tijdens het senaatscolloquium 'Justitie en Media' is het idee geopperd om een orgaan in te stellen dat geschillen m.b.t. het recht van antwoord zou beslechten. De Raad wordt in dit artikel aangewezen als het bevoegde orgaan m.b.t. geschillen aangaande de geschreven pers. Partijen kunnen dus besluiten het geschil voor arbitrage voor te leggen aan de Raad, die uitspraak doet

théqués si le Conseil devait également imposer des sanctions disciplinaires telles que la suspension ou le retrait du droit de porter titre de journaliste professionnel ou de journaliste à titre complémentaire.

Le règlement en vigueur au sein de l'AGJPB prévoit une possibilité de recours devant le Collège contre les décisions du Conseil de déontologie. Cette longue procédure ne semble pas toujours servir les intérêts de la partie lésée ou du plaignant. Il serait en outre préférable de prévoir une procédure courte (ou de n'en pas prévoir), ce qui permettrait, le cas échéant, de saisir immédiatement le tribunal civil. La loi proposée prévoit dès lors une procédure plus souple de reprise en considération par le Conseil lui-même.

Afin de garantir de manière satisfaisante la publicité des décisions du Conseil, ces décisions seront publiées intégralement dans la revue de l'AGJPB et dans le rapport annuel du Conseil. Actuellement, les avis et les décisions des organes chargés du respect de la déontologie au sein de l'ABJPP sont en effet rendus ou publiés de manière anonyme. On peut se demander si cette pratique est effectivement conciliable avec l'ambition qu'a l'association de s'autoréguler de manière convaincante et efficace. Une partie du contrôle consiste précisément à faire en sorte d'assurer la publicité du prononcé comme c'est le cas devant les juridictions légales. Alors seulement, le plaignant pourra également obtenir une meilleure «réparation» et la décision pourra avoir un certain impact. Pour protéger la vie privée des deux parties au litige, le Conseil peut toutefois décider, d'office ou à la demande de la partie lésée, de protéger son identité, à l'exception de celle du journaliste concerné.

Outre la compétence de statuer dans le cadre de litiges portant sur le respect de la déontologie, le Conseil peut également, d'initiative ou à la demande de toute personne intéressée, formuler des avis d'ordre général concernant le respect du code de déontologie. Il appartient au Conseil de déterminer qui peut justifier d'un intérêt en la matière. Ces avis sont publiés intégralement dans la revue de l'AGJPB. Le Conseil peut toutefois décider également de protéger l'identité des parties concernées.

Art.7

Lors du colloque « Justice et Médias » organisé par le Sénat, l'idée a été émise de créer un organe qui trancherait les différends liés au droit de réponse. Cet article fait du Conseil l'organe compétent pour régler les litiges en matière de presse écrite. Les parties peuvent dès lors décider de soumettre le différend à l'arbitrage du Conseil, qui se prononce sous la présidence du magistrat qui lui est adjoint. Dans l'intérêt de la sécurité

onder het voorzitterschap van de toegevoegde magistraat. Omwille van de rechtszekerheid voor de betrokkenen, wordt bepaald dat de Raad uitspraak moet doen binnen 10 dagen na ontvangst van het verzoekschrift. Deze uitspraak moet bovendien schriftelijk worden meegedeeld aan de betrokken partijen.

Het is aan de Raad om deze arbitrageprocedure zelf verder uit te werken en te verfijnen.

Art. 8

Om de Raad voor de Journalistiek administratief en logistiek bij te staan, wordt een secretariaat opgericht. Dit secretariaat fungeert eveneens als ombudsdienst voor de media. Deze ombudsdienst kan optreden als eerstelijnsbemiddelaar of bij het oplossen van problemen die om een snelle reactie vragen. Hij kan in contact staan en overleg plegen met redacties en ombudsmannen bij deze redacties. Hij kan tevens fungeren als doorverwijzingorgaan naar de Raad of informatie bieden i.v.m. de andere rechtsmiddelen (recht van antwoord, civiele vordering, Vlaamse Geschillenraad voor Radio en Televisie, enz.), bijvoorbeeld door de instelling van een 'mediafoon'.

De Raad bepaalt zelf de concrete uitwerking en bevoegdheden van deze dienst. Een ruime publiciteit voor deze ombudsdienst bij het publiek is evenwel noodzakelijk.

Art. 9

Het is van belang dat de Raad gefinancierd wordt door de verschillende media-actoren en niet enkel door de vereniging van de beroepsjournalisten, zoals thans het geval is. Ook de overheid moet hier een bijdrage leveren.

Art. 10

Jaarlijks brengt de Raad een verslag uit over zijn activiteiten. In dit verslag worden eveneens de uitspraken van de Raad n.a.v. klachten of betwistingen inzake de naleving van de deontologische code gepubliceerd. Dit verslag moet op ruime schaal worden verspreid en voldoende kenbaar worden gemaakt bij het publiek.

Art. 11

De bepalingen van dit artikel strekken ertoe om ook de groeiende categorie van journalisten in bijberoep een minimale bescherming te geven bij de uitoefening van hun beroep. Zij dienen daartoe aan gelijkaardige ver-

juridique de l'intéressé, il est prévu que le Conseil doit se prononcer dans les 10 jours de la réception de la requête. Cette décision doit en outre être communiquée par écrit aux parties concernées.

Il appartient au Conseil de préciser et d'affiner cette procédure d'arbitrage.

Art. 8

Un secrétariat est créé afin de fournir une assistance administrative et logistique au Conseil du journalisme. Ce secrétariat fait également office de service de médiation pour les médias. Il peut intervenir en tant que médiateur de première ligne ou pour régler les problèmes qui demandent une réaction rapide. Il peut entretenir un contact et se concerter avec les rédactions et les médiateurs de ces rédactions. Il peut aussi renvoyer des dossiers au Conseil ou donner des informations sur les autres recours possibles (droit de réponse, action civile, Conseil des litiges flamand pour la radio et la télévision, etc.), par exemple par le biais d'un « médiaphone ».

Le Conseil définit lui-même les modalités concrètes de fonctionnement et les compétences de ce service. Il faudra toutefois organiser une vaste campagne de publicité pour faire connaître ce service de médiation du public.

Art. 9

Il est important que le Conseil soit financé par les différents acteurs du monde des médias, et pas seulement par l'association des journalistes professionnels, comme c'est le cas aujourd'hui. Les pouvoirs publics doivent aussi contribuer au financement du Conseil.

Art. 10

Le Conseil fait tous les ans un rapport sur ses activités. Ce rapport reprend aussi les décisions que le Conseil a prises à la suite des plaintes ou contestations en matière de respect du code de déontologie. Il doit être diffusé largement et suffisamment porté à la connaissance du public.

Art. 11

Les dispositions de cet article visent à conférer une protection minimale, dans l'exercice de leur profession, aux journalistes, de plus en plus nombreux, exerçant leur profession à titre complémentaire. A cet effet, ils doivent satisfaire aux mêmes exigences que celles im-

eisten te voldoen als die welke worden opgelegd voor de erkenning van de beroepsjournalist, met uitzondering van het verbod om handel te drijven of een op reclame gerichte werkzaamheid uit te oefenen. Aldus kunnen zij een aanvraag tot erkenning als journalist indienen en kan hen een kaart van journalist in bijberoep worden uitgereikt door toedoen van de Eerste Minister. Dit impliceert eveneens dat deze journalisten in bijberoep, als gevolg van een sanctie van de Raad, deze erkenning kunnen verliezen.

De huidige wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist bepaalt de minimumleeftijd voor deze erkenning, conform de vroegere burgerlijke meerderjarigheid, op 21 jaar. Deze bepaling heeft als doel deze leeftijd te verlagen tot 18 jaar. Voorts is dezelfde wet enkel van toepassing op perscorrespondenten die 'algemene berichtgeving' verzorgen. De weglating van deze bepaling maakt het mogelijk dat ook journalisten van de gespecialiseerde pers de titel van beroepsjournalist kunnen voeren. Om een bestraffing door de erkenningcommissie, op basis van een inbreuk op de deontologische code mogelijk te maken, moet in een bijkomende voorwaarde voor de toekenning (en bij niet-naleving potentiële intrekking) van de titel van beroepsjournalist worden voorzien, m.n. het naleven van deze code. Bovendien is deze voorwaarde op zich noodzakelijk om de kwaliteit van de te erkennen beroepsjournalisten te garanderen zodat ook haar geldigheid t.a.v. de audiovisuele pers zeker gerechtvaardigd is.

Omwille van het openstellen van de titel van beroepsjournalist voor journalisten van de gespecialiseerde pers, is de bepaling van artikel 1, lid 2, a), van de wet van 30 december 1963 m.b.t. de interpretatie van 'algemene berichtgeving' niet langer relevant. Voorts gaat het om legistische wijzigingen.

Art. 12

Artikel 23 van het koninklijk besluit van 16 oktober 1991 bepaalt de voorwaarden en nadere regels van de procedure tot intrekking van de erkenning van de titel van beroepsjournalist. Hieraan wordt een tweede paragraaf toegevoegd waarin de procedure wordt geregeld wanneer de Raad voor de Journalistiek een uitspraak verzendt aan de erkenningcommissie. Er wordt in specifieke waarborgen voorzien m.b.t. de rechten van verdediging van de betrokken journalist.

Bovendien wordt het besluit ook aangepast t.a.v. de journalist in bijberoep, ingevolge de voorgestelde wijziging van de wet van 30 december 1963.

posées pour l'agrément du journaliste professionnel, à l'exception de l'interdiction d'exercer un commerce ou une activité ayant pour objet la publicité. Ils peuvent donc introduire une demande d'agrément et se voir remettre une carte de journaliste à titre complémentaire à la diligence du premier ministre. Cela implique également que les journalistes à titre complémentaire peuvent perdre cette agrément à la suite d'une sanction infligée par le Conseil.

La loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel fixe l'âge minimum pour obtenir cette reconnaissance à 21 ans, c'est-à-dire l'âge de la majorité civile tel qu'il était fixé à l'époque. La disposition proposée vise à ramener l'âge requis à 18 ans. Pour le surplus, cette même loi s'applique uniquement aux correspondants de presse qui se consacrent à « l'information générale ». En supprimant cette disposition, on permet également aux journalistes de la presse spécialisée de porter le titre de journaliste professionnel. Pour que la commission d'agrément puisse sanctionner une infraction au code de déontologie, il convient de prévoir une condition supplémentaire à l'octroi (et, en cas de non-respect, au retrait potentiel) du titre de journaliste professionnel, à savoir le respect dudit code. Qui plus est, cette condition est nécessaire pour garantir la qualité des journalistes professionnels à agréer, de sorte que l'agrément conserve aussi toute sa valeur à l'égard de la presse audiovisuelle.

Si le titre de journaliste professionnel est également attribué aux journalistes de la presse spécialisée, la disposition de l'article 1^{er}, alinéa 2, a), de la loi du 30 décembre 1963, qui concerne l'interprétation de « l'information générale », devient superflue. Pour le surplus, il s'agit de modifications d'ordre légistique.

Art. 12

L'article 23 de l'arrêté royal du 16 octobre 1991 fixe les conditions à respecter dans le cadre de la procédure de retrait du titre de journaliste professionnel ainsi que les modalités de cette procédure. Il y est ajouté un second paragraphe, qui détermine la procédure à suivre lorsque le Conseil du journalisme fait part d'une décision à la commission d'agrément. Des garanties spécifiques sont prévues en ce qui concerne les droits de la défense du journaliste concerné.

Cet arrêté est en outre adapté en ce qui concerne le journaliste à titre complémentaire, par suite de la modification qu'il est proposé d'apporter à la loi du 30 décembre 1963.

Art. 13

Art. 13

De Raad kan pas uitspraken doen of adviezen geven m.b.t. inbreuken op de deontologische code, nadat deze code werd geredigeerd en goedgekeurd door de algemene vergadering. Dit is eveneens het geval met betrekking tot de voorwaarde om erkend te worden en de mogelijke intrekking door de erkenningcommissie.

Stefaan DE CLERCK (CVP)
Servais VERHERSTRAETEN (CVP)
Tony VAN PARYS (CVP)
Jo VANDEURZEN (CVP)

Le Conseil ne pourra prendre des décisions ou donner des avis concernant les infractions au code de déontologie qu'après que l'assemblée générale aura rédigé et approuvé ce code. Il en ira de même pour les conditions en matière d'agrément et le retrait éventuel de l'agrément par la commission précitée.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «journalist»: de beroepsjournalist en de journalist in bijberoep, als bedoeld in artikel 1 van de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist en de titel van journalist in bijberoep, met uitzondering van de journalist die deelneemt aan de redactie van radio- of televisienieuwsuitzendingen;

2° «erkenningcommissie»: de erkenningcommissie van eerste instantie als bedoeld in artikel 2 van de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist en de titel van journalist in bijberoep;

3° «beroepscommissie»: de beroepscommissie als bedoeld in artikel 2 van de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist en de titel van journalist in bijberoep.

Art. 3

Er wordt een vereniging zonder winstoogmerk opgericht, onder de benaming 'Raad voor de Journalistiek'. Haar zetel is gevestigd in Brussel. Haar bedrijvigheid strekt zich uit over het ganse land.

Art. 4

De Raad voor de Journalistiek heeft tot doel :

- 1° te waken over de toepassing en de naleving van de beroepsdeontologie van de journalist;
- 2° de journalistieke deontologie te bevorderen, te bestuderen en daarover overleg te plegen;
- 3° een deontologische code voor de journalist op te stellen;
- 4° een ombudsgaan voor de media op te richten;
- 5° geschillen en betwistingen betreffende het recht van antwoord te beslechten;

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° journaliste : le journaliste professionnel ou le journaliste à titre complémentaire visé à l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste et du titre de journaliste exerçant la profession à titre accessoire, à l'exception du journaliste qui participe à la rédaction d'émissions d'information radiodiffusées ou télévisées ;

2° commission d'agrégation : la commission d'agrégation de première instance visée à l'article 2 de la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste et du titre de journaliste exerçant la profession à titre accessoire ;

3° commission d'appel : la commission d'appel visée à l'article 2 de la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste et du titre de journaliste exerçant la profession à titre accessoire.

Art. 3

Il est institué une association sans but lucratif, dénommée « Conseil du journalisme ». Son siège est établi à Bruxelles. Son activité s'étend à l'ensemble du pays.

Art. 4

Le Conseil du journalisme a pour objet :

- 1° de veiller à l'application et au respect des règles de la déontologie du journaliste ;
- 2° de promouvoir et d'étudier la déontologie journalistique et d'organiser des concertations à ce sujet ;
- 3° de rédiger un code de déontologie pour le journaliste ;
- 4° de créer un organe de médiation pour les médias ;
- 5° de trancher les litiges et les contestations portant sur le droit de réponse ;

6° elke door de Raad voor de Journalistiek statutair bepaalde doelstelling te bevorderen.

Art. 5

§ 1. De Raad voor de Journalistiek wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de Algemene Vereniging voor Belgische Beroepsjournalisten, de Belgische Vereniging van Dagbladuitgevers, de Nationale Federatie voor Informatieweekbladen, het College van Franstalige en Nederlandstalige hoofdredacteurs, de persagentschappen, de Vereniging voor de Internationale Pers en uit deskundigen die tenminste tien jaar een wetenschappelijk ambt of onderwijsambt in de rechtswetenschappen of de pers- en communicatiewetenschappen aan een Belgische universiteit of aan een Belgische instelling voor hoger onderwijs hebben bekleed. De regels en procedure betreffende de aanwijzing en de vervanging van de leden en hun mandaattermijn worden statutair bepaald door de Raad voor de Journalistiek.

§ 2. In de gevallen bedoeld in de artikelen 6 en 7, wordt de Raad voor de Journalistiek bijgestaan door een magistraat die ten minste tien jaar dit ambt in de rechtbanken en hoven of in de Raad van State heeft bekleed. Deze magistraat wordt, telkens voor de duur van vier jaar, aangewezen door de minister van Justitie.

§ 3. In de gevallen bedoeld in de artikelen 6 en 7, kan de Raad voor de Journalistiek een beroep doen op deskundigen. De Raad voor de Journalistiek bepaalt, in zijn statuten, de voorwaarden waaraan deze deskundigen dienen te voldoen en de procedure voor hun aanwijzing. De Raad voor de Journalistiek wijst de deskundigen aan.

§ 4. Het lidmaatschap van de Raad voor de Journalistiek is onverenigbaar met een lidmaatschap van de erkenningcommissie en de beroepscommissie.

§ 5. Voor de deskundigen, als bedoeld in § 1 en § 3, is er onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de Raad voor de Journalistiek en een door verkiezing te begeven politiek mandaat of een functie of bestuursmandaat in de radio- en televisieomroepen van of erkend door de Vlaamse of Franse Gemeenschap, of een bestuursmandaat uitgeoefend in een pers-, advertentie- of reclamebedrijf.

§ 6. Voor de magistraat bedoeld in § 2, is er onverenigbaarheid tussen de toevoeging aan de Raad voor de Journalistiek en het voorzitterschap of plaatsvervangend voorzitterschap van de commissie van beroep, en

6° de promouvoir tout objectif fixé statutairement par le Conseil du journalisme.

Art. 5

§ 1^{er}. Le Conseil du journalisme est composé de représentants de l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique, de l'Union belge des éditeurs de journaux, de la Fédération nationale des hebdomadaires d'information, du Collège des rédacteurs en chef francophones et néerlandophones, des agences de presse, de l'Association de la presse internationale et d'experts ayant exercé pendant dix ans au moins des fonctions scientifiques ou des fonctions d'enseignement dans le domaine des sciences juridiques ou des sciences du journalisme et de la communication dans une université belge ou dans un établissement belge d'enseignement supérieur. Les règles et la procédure afférentes à la désignation et au remplacement des membres et à la durée de leur mandat sont fixées statutairement par le Conseil du journalisme.

§ 2. Dans les cas prévus aux articles 6 et 7, le Conseil du journalisme est assisté par un magistrat qui a exercé pendant dix ans au moins cette fonction dans les cours et tribunaux ou au Conseil d'Etat. Ce magistrat est désigné, chaque fois pour une période de quatre ans, par le ministre de la Justice.

§ 3. Dans les cas prévus aux articles 6 et 7, le Conseil du journalisme peut faire appel à des experts. Il fixe dans ses statuts les conditions auxquelles ces experts doivent satisfaire ainsi que leur mode de désignation et les désigne.

§ 4. La qualité de membre du Conseil du journalisme est incompatible avec celle de membre de la commission d'agrément et de la commission d'appel.

§ 5. Pour les experts visés aux §§1^{er} et 3, il y a incompatibilité entre la qualité de membre du Conseil du journalisme et un mandat politique électif ou une fonction ou un mandat d'administrateur dans les sociétés de radio et de télévision des communautés française ou flamande ou agréées par ces communautés, ou un mandat d'administrateur exercé dans une agence de presse ou une agence publicitaire.

§ 6. Pour le magistrat visé au § 2, il y a incompatibilité entre l'adjonction au Conseil du journalisme et la fonction de président ou de président suppléant de la commission d'appel et celle de président ou de président

het voorzitterschap of plaatsvervangend voorzitterschap van de adviesafdeling voor de buitenlandse journalisten van de commissie van eerste aanleg, als bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 16 oktober 1991 tot vaststelling van de organisatie en de werkwijze van de erkenningcommissie en van de commissie van beroep, alsook van de procedure voor de indiening en het onderzoek van aanvragen ter verkrijging van de titel van beroepsjournalist of de titel van journalist in bijberoep.

Art. 6

§ 1. Eenieder die blijkt geeft van een benadeling of een belang betreffende de naleving van de deontologische code van de journalist kan, na de publicatie of vertoning van de bijdrage van een journalist, een klacht aanhangig maken bij de Raad voor de Journalistiek door middel van een aangetekend verzonden verzoekschrift.

De Raad voor de Journalistiek kan ook ambtshalve onderzoeken instellen betreffende de naleving van de deontologische code van de journalist.

§ 2. Eenieder die blijkt geeft van een belang betreffende de naleving van de deontologische code van de journalist, kan de Raad voor de Journalistiek om een algemeen advies verzoeken betreffende de bijdrage van een journalist.

De Raad voor de Journalistiek kan ook ambtshalve adviezen formuleren betreffende de naleving van de deontologische code van de journalist.

§ 3. In het geval van §1, eerste lid, doet de Raad voor de Journalistiek, na het horen van de partijen, uitspraak binnen zestig dagen na ontvangst van het verzoekschrift, ongeacht de behandeling van dezelfde betwisting door de hoven en de rechtbanken. De uitspraak wordt schriftelijk meegedeeld aan de betrokken partijen, op de wijze bepaald door de statuten van de Raad voor de Journalistiek.

§ 4. Wanneer de Raad voor de Journalistiek, in de gevallen bedoeld in § 1, tot het besluit komt dat de betrokken journalist de deontologische code niet nageleefd heeft, kan hij:

1° deze een vermaning geven;

2° de verplichting opleggen de uitspraak te publiceren of uit te zenden via het medium dat voor de publicatie of vertoning van de bijdrage van de betrokken journalist instond; in dit geval kan de Raad voor de Journalistiek ambtshalve of op eenvoudig verzoek van de indiener van het oorspronkelijke verzoekschrift besluiten dat de identiteit van de betrokken partijen, met uitzondering van deze van de betrokken journalist, moet beschermd worden;

suppléant de la section consultative des journalistes étrangers de la commission de première instance, visée à l'article 4 de l'arrêté royal du 16 octobre 1991 réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions d'agrément et d'appel ainsi que la procédure à suivre pour l'introduction et l'examen de demandes tendant à l'obtention du titre de journaliste professionnel ou du titre de journaliste à titre complémentaire.

Art. 6

§ 1^{er}. Toute personne qui justifie d'un préjudice ou d'un intérêt concernant le respect du code de déontologie du journaliste peut, après la publication ou de la présentation de la contribution d'un journaliste, porter plainte auprès du Conseil du journalisme par voie de requête adressée par lettre recommandée.

Le Conseil du journalisme peut également enquêter d'office sur le respect du code de déontologie du journaliste.

§ 2. Toute personne qui justifie d'un intérêt concernant le respect du code de déontologie du journaliste peut demander au Conseil du journalisme un avis général sur la contribution d'un journaliste.

Le Conseil du journalisme peut également formuler d'initiative des avis sur le respect du code de déontologie du journaliste.

§ 3. Dans le cas visé au §1^{er}, alinéa 1^{er}, le Conseil du journalisme statue, les parties entendues, dans les soixante jours de la réception de la requête, nonobstant l'instruction éventuelle du litige par les cours et tribunaux. La décision est communiquée par écrit aux parties concernées, selon les modalités prévues par les statuts du Conseil du journalisme.

§ 4. Si, dans les cas visés au §1^{er}, le Conseil du journalisme estime que le journaliste concerné n'a pas respecté le code de déontologie, il peut :

1° lui adresser une réprimande ;

2° imposer la publication ou la diffusion de la décision par le média utilisé pour la publication ou la diffusion de la contribution du journaliste concerné ; dans ce cas, le Conseil du journalisme peut décider, d'office ou sur simple demande de l'auteur de la requête initiale, que l'identité des parties concernées, à l'exception de celle du journaliste concerné, doit être protégée ;

3° de uitspraak verzenden aan de voorzitter van de afdeling van de erkenningcommissie die over de aanvraag tot erkenning heeft beslist.

§ 5. Tegen een uitspraak van de Raad voor de Journalistiek over een aangelegenheid als bedoeld in §1, eerste lid, kunnen de indiener van het oorspronkelijke verzoekschrift en de betrokken journalist, binnen veertien dagen na ontvangst van de uitspraak, een verzoek tot heroverweging instellen.

§ 6. De uitspraken en de adviezen van de Raad voor de Journalistiek worden integraal gepubliceerd in het tijdschrift van de Algemene Vereniging van Belgische Beroepsjournalisten. De uitspraken worden eveneens integraal gepubliceerd in het jaarverslag van de Raad voor de Journalistiek, als bedoeld in artikel 10.

De Raad voor de Journalistiek kan ambtshalve of op eenvoudig verzoek van de indiener van het oorspronkelijke verzoekschrift beslissen dat de identiteit van de betrokken partijen, met uitzondering van deze van de betrokken journalist, moet beschermd worden.

§ 7. Voor de toepassing van dit artikel treedt de magistraat, als bedoeld in artikel 5, § 2, op als voorzitter.

§ 8. De Raad voor de Journalistiek bepaalt zelf de nadere procedure- en werkingsregels voor de toepassing van dit artikel.

Art. 7

§ 1. De Raad voor de Journalistiek kan een uitspraak doen in betwistingen die voortvloeien uit het recht van antwoord en het recht van informatie.

De belanghebbende partijen dienen hiertoe, na de publicatie van de bijdrage van de betrokken journalist, een aangetekend verzonden verzoekschrift te richten tot de Raad voor de Journalistiek.

§ 2. De Raad voor de Journalistiek doet, na de partijen gehoord te hebben, uitspraak binnen tien dagen na ontvangst van het verzoekschrift. De uitspraak wordt schriftelijk meegedeeld aan de partijen, op de wijze bepaald door de statuten van de Raad voor de Journalistiek.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel treedt de magistraat, als bedoeld in artikel 5, § 2, op als voorzitter.

3° communiquer la décision au président de la section de la commission d'agrération qui s'est prononcée sur la demande d'agrération.

§ 5. Dans les quinze jours de la réception de la décision, l'auteur de la requête initiale et le journaliste concerné peuvent introduire une requête en réexamen d'une décision du Conseil du journalisme portant sur une matière visée au § 1er, alinéa 1er.

§ 6. Les décisions et les avis du Conseil du journalisme sont publiés intégralement dans la revue de l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique. Les décisions sont également publiées intégralement dans le rapport annuel du Conseil du journalisme visé à l'article 10.

Le Conseil du journalisme peut décider, d'office ou sur simple demande de l'auteur de la requête initiale, que l'identité des parties concernées, à l'exception de celle du journaliste concerné, doit être protégée.

§ 7. Pour l'application du présent article, le magistrat, visé à l'article 5, § 2, fait office de président.

§ 8. Pour l'application du présent article, le Conseil du journalisme fixe lui-même les règles de procédure et de fonctionnement.

Art. 7

§ 1^{er}. Le Conseil du journalisme peut statuer sur les litiges résultant du droit de réponse et du droit d'information.

Les parties intéressées introduisent à cet effet, après publication du reportage du journaliste concerné, une requête, à adresser, par lettre recommandée à la poste, au Conseil du journalisme.

§ 2. Le Conseil du journalisme statue, après avoir entendu les parties, dans les dix jours de la réception de la requête. La décision est notifiée aux parties, selon les modalités prévues par les statuts du Conseil du journalisme.

§ 3. Pour l'application du présent article, le magistrat visé à l'article 5, § 2, assume la présidence.

§ 4. De Raad voor de Journalistiek bepaalt zelf de nadere procedure- en werkingsregels voor de toepassing van dit artikel.

Art. 8

§ 1. Bij de Raad voor de Journalistiek wordt een secretariaat opgericht dat instaat voor de administratieve omkadering van zijn activiteiten en optreedt als ombudsdienst voor de media.

§ 2. De Raad voor de Journalistiek bepaalt zelf de bevoegdheden, werking en structuur van deze ombudsdienst.

Art. 9

Voor de financiering van zijn werking, kan de Raad voor de Journalistiek een beroep doen op overheids-subsidies, bijdragen van de vertegenwoordigde organisaties, een vergoeding van de bij de geschillen betrokken partijen en, voor zover verenigbaar met zijn doel, giften, subsidies en andere op wettige wijze verkregen baten.

Art. 10

De Raad voor de Journalistiek publiceert jaarlijks een verslag over zijn werkzaamheden. Deze verslagen zijn toegankelijk voor het publiek.

Art. 11

§ 1. Het opschrift van de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist wordt aangevuld met de woorden «en de titel van journalist in bijberoep».

§ 2. In artikel 1, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) Het lid wordt voorafgegaan door de woorden «§ 1»;

B) in het 1°, wordt het woord «eenentwintig» vervangen door het woord «achtien».

C) in het 3°, vervallen de woorden «,een en ander voor algemene berichtgeving»;

D) het lid wordt aangevuld met een 6°, luidende:

«6° het beroep uitoefenen met inachtneming van de journalistieke deontologische code».

§ 4. Le Conseil du journalisme détermine lui-même les modalités de la procédure et du fonctionnement pour l'application du présent article.

Art. 8

§ 1^{er}. Il est institué, auprès du Conseil du journalisme, un secrétariat chargé de l'encadrement administratif des travaux dudit Conseil et faisant office de service de médiation pour les médias.

§ 2. Le Conseil du journalisme détermine lui-même les compétences, le fonctionnement et la structure de ce service de médiation.

Art. 9

Pour couvrir ses frais de fonctionnement, le Conseil du journalisme peut recourir aux subventions publiques, aux contributions des organisations représentées, aux indemnités des parties aux litiges et, à condition qu'ils soient compatibles avec son objet, aux dons, subventions et autres profits obtenus légalement.

Art. 10

Le Conseil du journalisme publie annuellement son rapport d'activités. Ces rapports peuvent être consultés par le public.

Art. 11

§ 1. L'intitulé de la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel est complété par les mots « et du titre de journaliste à titre complémentaire ».

§ 2. A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} devient le § 1^{er} ;

B) au 1°, les mots « vingt et un ans » sont remplacés par les mots « dix-huit ans » ;

C) au 3°, les mots « consacrés à l'information générale » sont supprimés ;

D) l'alinéa est complété par un 6°, libellé comme suit :

« 6° exercer la profession dans le respect du code de déontologie journalistique ».

§ 3. Na artikel 1, eerste lid, van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidende:

«§ 2. Niemand mag gerechtigd worden de titel van journalist in bijberoep te voeren tenzij hij aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° tenminste achttien jaar oud zijn;

2° in België, geheel noch gedeeltelijk vervallen verklaard zijn van de rechten opgesomd in de artikelen 31 en 123^{sexies} van het Strafwetboek en, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2, in het buitenland geen veroordeling hebben ondergaan die, indien zij in België ware uitgesproken, geheel of gedeeltelijk het verlies van deze rechten tot gevolg zou hebben;

3° in zijn bijberoep en tegen bezoldiging deelnemen aan de redactie van dag- of periodieke bladen, radio- of televisienieuwsuitzendingen, filmjournaals, of persagentschappen;

4° die werkzaamheid tenminste twee jaar lang als bijberoep uitgeoefend en ze niet sedert meer dan twee jaar gestaakt hebben;

5° het beroep uitoefenen met inachtneming van de journalistieke deontologische code.»

§ 4. In artikel 1, tweede lid, van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst § 3 zal vormen, wordt de bepaling onder a) opgeheven

§ 5. In artikel 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden tussen het woord «beroepsjournalist» en het woord «vol-doen», de woorden «of de titel van journalist in bijberoep» ingevoegd.

§ 6. In artikel 3 van dezelfde wet, worden tussen het woord «beroepsjournalist» en het woord «toeëigent», de woorden «of de titel van journalist in bijberoep» ingevoegd.

Art. 12

§ 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 16 oktober 1991 tot vaststelling van de organisatie en de werkwijze van de erkenningcommissie en van de commissie van beroep, alsook van de procedure voor de indiening en het onderzoek van aanvragen ter verkrijging van de titel van beroepsjournalist, wordt aangevuld met de woorden «of de titel van journalist in bijberoep».

§ 2. In artikel 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden tussen het woord «beroepsjournalist» en het woord «omvat», de woorden «of de titel van journalist in bijberoep» ingevoegd.

§ 3. Après l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est inséré un § 2, libellé comme suit :

« § 2. Nul ne peut être admis à porter le titre de journaliste à titre complémentaire s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

1° être âgé de dix-huit ans au moins ;

2° n'être pas déchu, en Belgique, en tout ou en partie, des droits énumérés aux articles 31 et 123^{sexies} du Code pénal et, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 2, n'avoir pas encouru, à l'étranger, une condamnation qui, si elle avait été prononcée en Belgique, aurait entraîné la déchéance de tout ou partie de ces droits ;

3° à titre de profession complémentaire et moyennant rémunération, participer à la rédaction de journaux quotidiens ou périodiques, d'émissions d'information radiodiffusées ou télévisées, d'actualités filmées ou d'agences de presse ;

4° avoir exercé cette activité en tant que profession complémentaire pendant deux ans au moins, et ne pas l'avoir cessée depuis plus de deux ans ;

5° exercer la profession dans le respect du code de déontologie journalistique. ».

§ 4. A l'article 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, dont le texte actuel formera le § 3, le littera a) est abrogé.

§ 5. L'article 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété comme suit : « ou du titre de journaliste à titre complémentaire ».

§ 6. Dans l'article 3 de la même loi, les mots « ou le titre de journaliste à titre complémentaire » sont insérés entre les mots « journaliste professionnel » et les mots « sera puni ».

Art. 12

§ 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté royal du 16 octobre 1991 réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions d'agrément et d'appel ainsi que la procédure à suivre pour l'introduction et l'examen des demandes tendant à l'obtention du titre de journaliste professionnel est complété par les mots « ou du titre de journaliste à titre complémentaire ».

§ 2. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « ou de journaliste à titre complémentaire » sont insérés entre les mots « journaliste professionnel » et les mots « comporte trois sections ».

§ 3. In artikel 9, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden tussen het woord «beroepsjournalist» en het woord «vergezeld», de woorden «of journalist in bijberoep» ingevoegd.

§ 4. In artikel 23 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de huidige tekst van dit artikel wordt voorafgegaan door de woorden «§ 1.»;

B) tussen het woord «beroepsjournalist» en de woorden «is verleend», worden de woorden «of journalist in bijberoep» ingevoegd;

C) in het derde lid, vervallen de woorden «van dit artikel»;

D) dit artikel wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«§ 2. Indien de Raad voor de Journalistiek een uitspraak verzendt aan de voorzitter van de afdeling van de erkenningcommissie die besliste over de aanvraag tot erkenning, dient de afdeling van deze commissie na te gaan of de feiten die een inbreuk uitmaken op de vereiste, bepaald in artikel 1, § 1, 6°, en § 2, 5°, van de wet van 30 december 1963, voor de betrokken beroepsjournalist of journalist in bijberoep voldoende ernstig zijn om tot de schorsing of de intrekking van de erkenning te kunnen leiden.

Onverminderd het volgende lid, wordt de procedure gevoerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 14.

De betrokkene dient opgeroepen te worden wanneer de aangewezen verslaggever besluit tot een schorsing of intrekking van de erkenning. Beslissingen tot schorsing en intrekking van de erkenning moeten met redenen omkleed zijn en de tekst van de bepalingen van dit hoofdstuk vermelden.»

§ 5. In artikel 24 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) tussen het woord «beroepsjournalist» en de woorden «is verleend», worden de woorden «of de titel van journalist in bijberoep» ingevoegd;

B) in het tweede lid, worden tussen het woord «beroepsjournalist» en het woord «wordt», de woorden «of van journalist in bijberoep» ingevoegd.

§ 3. Dans l'article 9, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « ou de journaliste à titre complémentaire » sont insérés entre les mots « du titre de journaliste professionnel » et les mots « accompagnée des pièces justificatives ».

§ 4. A l'article 23 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

A) l'alinéa 1^{er} devient le § 1^{er};

B) les mots « ou de journaliste à titre complémentaire » sont insérés entre les mots « le titre de journaliste professionnel » et les mots « a été reconnu » ;

C) à l'alinéa 3, les mots « du présent article » sont supprimés ;

D) cet article est complété par un § 2, libellé comme suit :

« § 2. Si le Conseil du journalisme communique une décision au président de la section de la commission d'agrément qui a statué sur la demande de reconnaissance, la section de cette commission doit examiner si les faits qui enfreignent la condition fixée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 6°, et § 2, 5°, de la loi du 30 décembre 1963 sont, pour le journaliste professionnel ou le journaliste à titre complémentaire concerné, d'une gravité telle qu'ils sont susceptibles d'entraîner la suspension ou le retrait de l'agrément.

Sans préjudice de l'alinéa suivant, la procédure est poursuivie conformément aux dispositions des articles 12, 13 et 14.

L'intéressé doit être convoqué si le rapporteur désigné conclut à la suspension ou au retrait de l'agrément. En cas de suspension ou de retrait de l'agrément, la décision doit être motivée et doit reproduire le texte des dispositions du présent chapitre. »

§ 5. A l'article 24 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

A) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « ou le titre de journaliste à titre complémentaire » sont insérés entre les mots « journaliste professionnel » et les mots « a été reconnu » ;

B) dans l'alinéa 2, les mots « ou de journaliste à titre complémentaire » sont insérés entre les mots « de journaliste professionnel » et les mots « , les décisions accordant ».

Art. 13

Artikel 6, artikel 11, § 3 en artikel 12 treden slechts in werking na de redactie en goedkeuring van de deontologische code voor de journalist door de Raad voor de Journalistiek.

18 november 1999

Stefaan DE CLERCK (CVP)
Servais VERHERSTRAETEN (CVP)
Tony VAN PARYS (CVP)
Jo VANDEURZEN (CVP)

Art. 13

Les articles 6, 11, § 3, et 12 n'entreront en vigueur qu'après que le Conseil du journalisme aura rédigé et approuvé le code de déontologie du journaliste.

18 novembre 1999

BASISTEKSTEN

Wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist :

Artikel 1

Niemand mag gerechtigd worden de titel van beroepsjournalist te voeren tenzij hij aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° tenminste eenentwintig jaar oud zijn;

2° in België, geheel noch gedeeltelijk vervallen verklaard zijn van de rechten opgesomd in de artikelen 31 en 123^{sexies} van het Strafwetboek en, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2, in het buitenland geen veroordeling hebben ondergaan die, indien zij in België ware uitgesproken, geheel of gedeeltelijk het verlies van deze rechten tot gevolg zou hebben;

3° in zijn hoofdberoep en tegen bezoldiging deelnemen aan de redactie van dag- of periodieke bladen, radio- of televisienieuwsuitzendingen, filmjournaals, of persagentschappen, een en ander voor algemene berichtgeving;

4° die werkzaamheid tenminste twee jaar lang als gewoon beroep uitgeoefend en ze niet sedert meer dan twee jaar gestaakt hebben;

5° geen enkele vorm van handel drijven en met name geen op reclame gerichte werkzaamheid uitoefenen, behalve als directeur van een blad, een nieuwsuitzending, een filmjournaal of een persagentschap.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET WETSVoorstel

Wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist *en de titel van journalist in bijberoep*¹ :

Artikel 1

§1. ² Niemand mag gerechtigd worden de titel van beroepsjournalist te voeren tenzij hij aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° tenminste *achttien*³ jaar oud zijn;

2° in België, geheel noch gedeeltelijk vervallen verklaard zijn van de rechten opgesomd in de artikelen 31 en 123^{sexies} van het Strafwetboek en, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2, in het buitenland geen veroordeling hebben ondergaan die, indien zij in België ware uitgesproken, geheel of gedeeltelijk het verlies van deze rechten tot gevolg zou hebben;

3° in zijn hoofdberoep en tegen bezoldiging deelnemen aan de redactie van dag- of periodieke bladen, radio- of televisienieuwsuitzendingen, filmjournaals, of persagentschappen (...) ⁴;

4° die werkzaamheid tenminste twee jaar lang als gewoon beroep uitgeoefend en ze niet sedert meer dan twee jaar gestaakt hebben;

5° geen enkele vorm van handel drijven en met name geen op reclame gerichte werkzaamheid uitoefenen, behalve als directeur van een blad, een nieuwsuitzending, een filmjournaal of een persagentschap;

6° *het beroep uitoefenen met inachtneming van de journalistieke deontologische code.*⁵

§2. Niemand mag gerechtigd worden de titel van *journalist in bijberoep* te voeren tenzij hij aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° tenminste *achttien* jaar oud zijn;

¹ Toevoeging: art. 11, § 1.

² Toevoeging: art. 11, § 2, A).

³ vervanging: art. 11, § 2, B).

⁴ weglating: art. 11, § 2, C).

⁵ toevoeging: art. 11, § 2, D).

TEXTES DE BASE

Loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel

Article 1^{er}

Nul ne peut être admis à porter le titre de journaliste professionnel s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

1° être âgé de vingt et un ans au moins;

2° n'être pas déchu, en Belgique, en tout ou en partie, des droits énumérés aux articles 31 et 123sexies du Code pénal et, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 2, n'avoir pas encouru, à l'étranger, une condamnation qui, si elle avait été prononcée en Belgique, aurait entraîné la déchéance de tout ou partie de ces droits ;

3° à titre de profession principale et moyennant rémunération, participer à la rédaction de journaux quotidiens ou périodiques, d'émissions d'information radio-diffusées ou télévisées, d'actualités filmées ou d'agences de presse consacrés à l'information générale;

4° avoir fait, de cette activité, sa profession habituelle pendant deux ans au moins, et ne pas l'avoir cessée plus de deux ans;

5° n'exercer aucune espèce de commerce et notamment aucune activité ayant pour objet la publicité, si ce n'est en qualité de directeur de journal, d'émission d'information, d'actualités filmées ou d'agences de presse.

TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DE LA PROPOSITION

Loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel *et du titre de journaliste à titre complémentaire* ¹

Article 1^{er}

§ 1^{er}.² Nul ne peut être admis à porter le titre de journaliste professionnel s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

1° être âgé de *dix-huit* ³ ans au moins;

2° n'être pas déchu, en Belgique, en tout ou en partie, des droits énumérés aux articles 31 et 123sexies du Code pénal et, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 2, n'avoir pas encouru, à l'étranger, une condamnation qui, si elle avait été prononcée en Belgique, aurait entraîné la déchéance de tout ou partie de ces droits ;

3° à titre de profession principale et moyennant rémunération, participer à la rédaction de journaux quotidiens ou périodiques, d'émissions d'information radio-diffusées ou télévisées, d'actualités filmées ou d'agences de presse (...) ⁴;

4° avoir fait, de cette activité, sa profession habituelle pendant deux ans au moins, et ne pas l'avoir cessée plus de deux ans;

5° n'exercer aucune espèce de commerce et notamment aucune activité ayant pour objet la publicité, si ce n'est en qualité de directeur de journal, d'émission d'information, d'actualités filmées ou d'agences de presse.

6° exercer la profession dans le respect du code de déontologie journalistique ⁵

§ 2. *Nul ne peut être admis à porter le titre de journaliste à titre complémentaire s'il ne remplit pas les conditions suivantes :*

1° être âgé de dix-huit ans au moins ;

¹ Ajout: art. 11, § 1^{er}

² ajout: art. 11, § 2, A)

³ remplacement: art. 11, § 2, B)

⁴ suppression: art. 11, § 2, C)

⁵ ajout: art. 11, § 2, D)

2° in België, geheel noch gedeeltelijk vervallen verklaard zijn van de rechten opgesomd in de artikelen 31 en 123sexies van het Strafwetboek en, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2, in het buitenland geen veroordeling hebben ondergaan die, indien zij in België ware uitgesproken, geheel of gedeeltelijk het verlies van deze rechten tot gevolg zou hebben;

3° in zijn bijberoep en tegen bezoldiging deelnemen aan de redactie van dag- of periodieke bladen, radio- of televisienieuwsuitzendingen, filmjournaals, of persagentschappen;

4° die werkzaamheid tenminste twee jaar lang als bijberoep uitgeoefend en ze niet sedert meer dan twee jaar gestaakt hebben;

5° het beroep uitoefenen met inachtneming van de journalistieke deontologische code.⁶

Voor de toepassing van dit artikel :

a) Moeten onder bladen, radio- of televisienieuwsuitzendingen, filmjournaals of persagentschappen voor algemene berichtgeving verstaan worden die welke, eensdeels, nieuws verstrekken dat betrekking heeft op het actualiteitsgebeuren in 't algemeen en, anderdeels, die welke zich richten tot de lezers, de luisteraars en de toeschouwers in 't algemeen;

b) Moeten onder redactie verstaan worden de activiteiten uitgeoefend o.m. als directeur, redacteur, tekenaar, persfotograaf, filmreporter of correspondent voor België.

Commerciële, technische en administratieve werkzaamheid alsook correctie-, telex-, reclame en zetterijwerkzaamheid worden geacht buiten de redactie te staan, behalve wanneer zij onder de persoonlijke bevoegdheid van de directeur van het blad, de nieuwsuitzending, het filmjournaal of het persagentschap ressorteren.

§ 3.⁷ Voor de toepassing van dit artikel :

(...)⁸

b) Moeten onder redactie verstaan worden de activiteiten uitgeoefend o.m. als directeur, redacteur, tekenaar, persfotograaf, filmreporter of correspondent voor België.

Commerciële, technische en administratieve werkzaamheid alsook correctie-, telex-, reclame en zetterijwerkzaamheid worden geacht buiten de redactie te staan, behalve wanneer zij onder de persoonlijke bevoegdheid van de directeur van het blad, de nieuwsuitzending, het filmjournaal of het persagentschap ressorteren.

⁶ toevoeging: art. 11, § 3.

⁷ Toevoeging: art. 11, § 4.

⁸ Weglating: art. 11, § 4.

Pour l'application du présent article :

a) Par journaux, émissions d'information radiodiffusées ou télévisées, actualités filmées ou agences de presse d'information générale, il y lieu d'entendre ceux qui, d'une part, rapportent les nouvelles concernant l'ensemble des questions d'actualité et qui d'autre part, s'adressent à l'ensemble des lecteurs, des auditeurs ou des spectateurs;

b) Par rédaction, il y a lieu d'entendre les activités exercées en qualité notamment de directeur, rédacteur, dessinateur, reporter-photographe, reporter-cinéaste ou correspondant pour la Belgique.

Les activités commerciales, techniques, d'administration, de correction, de téléscripture, de publicité et d'atelier sont considérées comme étrangères à la rédaction, sauf lorsqu'elles rentrent dans les attributions personnelles du directeur du journal, des émissions d'information, des actualités filmées ou de l'agence de presse.

2° n'être pas déchu, en Belgique, en tout ou en partie, des droits énumérés aux articles 31 et 123sexies du Code pénal et, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 2, n'avoir pas encouru, à l'étranger, une condamnation qui, si elle avait été prononcée en Belgique, aurait entraîné la déchéance de tout ou partie de ces droits ;

3° à titre de profession complémentaire et moyennant rémunération, participer à la rédaction de journaux quotidiens ou périodiques, d'émissions d'information radiodiffusées ou télévisées, d'actualités filmées ou d'agences de presse ;

4° avoir exercé cette activité en tant que profession complémentaire pendant deux ans au moins, et ne pas l'avoir cessée depuis plus de deux ans ;

5° exercer la profession dans le respect du code de déontologie journalistique. ⁶

§ 3⁷ Pour l'application du présent article :

a) (...) ⁸

b) Par rédaction, il y a lieu d'entendre les activités exercées en qualité notamment de directeur, rédacteur, dessinateur, reporter-photographe, reporter-cinéaste ou correspondant pour la Belgique.

Les activités commerciales, techniques, d'administration, de correction, de téléscripture, de publicité et d'atelier sont considérées comme étrangères à la rédaction, sauf lorsqu'elles rentrent dans les attributions personnelles du directeur du journal, des émissions d'information, des actualités filmées ou de l'agence de presse.

⁶ ajout: art. 11, § 3

⁷ ajout: art. 11, § 4

⁸ abrogation: art. 11, § 4

Art. 2

Een erkenningscommissie van eerste instantie en een commissie van beroep zullen worden ingesteld om zich uit te spreken of de belanghebbenden aan de bij artikel 1 gestelde voorwaarden tot het verlenen van de titel van beroepsjournalist voldoen of eventueel niet meer voldoen.

Indien de betrokkene een veroordeling ondergaan heeft, in het buitenland, zullen deze commissies oordelen of, gezien de omstandigheden van het geding, met de in het buitenland uitgesproken veroordeling rekening dient te worden gehouden.

De Koning regelt de organisatie en de werking van deze commissies en bepaalt de te volgen procedure. Hij benoemt de werkende en plaatsvervangende leden op dubbele lijsten ingediend door de door hem aangewezen verenigingen en groeperingen. De commissie van beroep wordt evenwel voorgezeten door een werkend of een eremagistraat.

Art. 3

Met geldboete van 200 frank tot 1 000 frank wordt gestraft ieder die zich in het openbaar de titel van beroepsjournalist toeëigent zonder daartoe gerechtigd te zijn. Artikel 85, eerste lid, van het strafwetboek vindt toepassing op dit misdrijf.

Koninklijk besluit van 16 oktober 1991 tot vaststelling van de organisatie en de werkwijze van de erkenningscommissie en van de commissie van beroep, alsook van de procedure voor de indiening en het onderzoek van aanvragen ter verkrijging van de titel van beroepsjournalist

Artikel 1

De erkenningscommissie van eerste aanleg, die werd ingesteld bij artikel 2 van de wet van 30 december 1963 op de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist, omvat drie afdelingen, één nederlandstalige, één franstalige en één adviesafdeling voor buitenlandse journalisten.

Art. 2

Een erkenningscommissie van eerste instantie en een commissie van beroep zullen worden ingesteld om zich uit te spreken of de belanghebbenden aan de bij artikel 1 gestelde voorwaarden tot het verlenen van de titel van beroepsjournalist *of de titel van journalist in bijberoep*⁹ voldoen of eventueel niet meer voldoen.

Indien de betrokkene een veroordeling ondergaan heeft, in het buitenland, zullen deze commissies oordelen of, gezien de omstandigheden van het geding, met de in het buitenland uitgesproken veroordeling rekening dient te worden gehouden.

De Koning regelt de organisatie en de werking van deze commissies en bepaalt de te volgen procedure. Hij benoemt de werkende en plaatsvervangende leden op dubbele lijsten ingediend door de door hem aangewezen verenigingen en groeperingen. De commissie van beroep wordt evenwel voorgezeten door een werkend of een eremagistraat.

Art. 3

Met geldboete van 200 frank tot 1 000 frank wordt gestraft ieder die zich in het openbaar de titel van beroepsjournalist *of de titel van journalist in bijberoep*¹⁰ toeëigent zonder daartoe gerechtigd te zijn. Artikel 85, eerste lid, van het strafwetboek vindt toepassing op dit misdrijf.

Koninklijk besluit van 16 oktober 1991 tot vaststelling van de organisatie en de werkwijze van de erkenningscommissie en van de commissie van beroep, alsook van de procedure voor de indiening en het onderzoek van aanvragen ter verkrijging van de titel van beroepsjournalist *of de titel van journalist in bijberoep*¹¹

Artikel 1

De erkenningscommissie van eerste aanleg, die werd ingesteld bij artikel 2 van de wet van 30 december 1963 op de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist *of de titel van journalist in bijberoep*¹², omvat drie afdelingen, één nederlandstalige, één franstalige en één adviesafdeling voor buitenlandse journalisten.

⁹ Toevoeging: art. 11, § 5.

¹⁰ Toevoeging: art. 11, § 6.

¹¹ Toevoeging: art. 12, § 1.

¹² Toevoeging: art. 12, § 2.

Art. 2

Il est institué une commission d'agrément de première instance et une commission d'appel chargées de statuer sur l'existence ou la perte éventuelle dans le chef des intéressés des conditions exigées par l'article premier pour l'octroi du titre de journaliste professionnel.

Au cas où l'intéressé aurait été condamné à l'étranger, ces commissions apprécieront si, dans les circonstances de la cause, la condamnation prononcée à l'étranger doit être prise en considération.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions et détermine la procédure à suivre devant elles. Il en nomme les membres effectifs et suppléants sur des listes doubles présentées par les associations et groupements qu'il désigne. Toutefois, la commission d'appel est présidée par un magistrat effectif ou honoraire.

Art. 3

Quiconque s'attribue publiquement sans y être admis le titre de journaliste professionnel sera puni d'une amende de 200 à 1 000 francs. L'article 85, alinéa 1^{er}, du Code pénal est applicable à cette infraction.

Arrêté royal du 16 octobre 1991 réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions d'agrément et d'appel ainsi que la procédure à suivre pour l'introduction et l'examen des demandes tendant à l'obtention du titre de journaliste professionnel

Article 1^{er}

La commission d'agrément de première instance instituée par l'article 2 de la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel, comporte trois sections, une section d'expression française, une section d'expression néerlandaise et une section consultative des journalistes étrangers.

Art. 2

Il est institué une commission d'agrément de première instance et une commission d'appel chargées de statuer sur l'existence ou la perte éventuelle dans le chef des intéressés des conditions exigées par l'article premier pour l'octroi du titre de journaliste professionnel *ou du titre de journaliste à titre complémentaire*⁹.

Au cas où l'intéressé aurait été condamné à l'étranger, ces commissions apprécieront si, dans les circonstances de la cause, la condamnation prononcée à l'étranger doit être prise en considération.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions et détermine la procédure à suivre devant elles. Il en nomme les membres effectifs et suppléants sur des listes doubles présentées par les associations et groupements qu'il désigne. Toutefois, la commission d'appel est présidée par un magistrat effectif ou honoraire.

Art. 3

Quiconque s'attribue publiquement sans y être admis le titre de journaliste professionnel *ou le titre de journaliste à titre complémentaire*¹⁰ sera puni d'une amende de 200 à 1 000 francs. L'article 85, alinéa 1^{er}, du Code pénal est applicable à cette infraction.

Arrêté royal du 16 octobre 1991 réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions d'agrément et d'appel ainsi que la procédure à suivre pour l'introduction et l'examen des demandes tendant à l'obtention du titre de journaliste professionnel *ou du titre de journaliste à titre complémentaire*¹¹

Article 1^{er}

La commission d'agrément de première instance instituée par l'article 2 de la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel *ou de journaliste à titre complémentaire*¹², comporte trois sections, une section d'expression française, une section d'expression néerlandaise et une section consultative des journalistes étrangers.

⁹ ajout: art. 11, § 5

¹⁰ ajout: art. 11, § 6

¹¹ ajout: art. 12, § 1^{er}

¹² ajout: art. 12, § 2

De commissie van beroep, die werd ingesteld bij artikel 2 van de bovengenoemde wet, omvat twee afdelingen, één nederlandstalige en één franstalige.

Art. 9

Het verzoek om erkenning van de titel van beroeps-journalist, vergezeld van de stukken ter verantwoording van de aanvraag, wordt door toedoen van de Vereniging van Beroepsjournalisten van België, ingediend bij de franstalige of nederlandstalige afdeling van de commissie van eerste aanleg.

Voor de buitenlandse journalisten mag het verzoek worden ingediend via de Vereniging voor de internationale pers.

Het onderzoek van de aanvragen die worden ingediend door de buitenlandse journalisten, moet worden voorafgegaan door een advies van de adviesafdeling voor de buitenlandse journalisten overeenkomstig de artikelen 16 tot 22 van dit besluit.

De aanvrager gebruikt de taal van zijn keuze, die de bevoegdheid bepaalt van de afdeling, op voorwaarde dat de aanvraag opgesteld is in het Frans of in het Nederlands.

Als de aanvraag in het Duits is opgesteld, dan kiest de aanvrager zelf de procedure in het Frans of in het Nederlands; hetzelfde geldt wanneer de aanvraag door buitenlandse journalisten wordt ingediend in een in België niet gebruikelijk gesproken taal.

Art. 23

Diegene aan wie de titel van beroepsjournalist is verleend, moet, zodra hij niet meer voldoet aan de vereisten bepaald in artikel 1 van de wet van 30 december 1963, de voorzitter van de afdeling van de commissie die over zijn aanvraag heeft beslist, hiervan op de hoogte brengen.

De in artikel 3 bedoelde verenigingen kunnen de voorzitter van de bovengenoemde afdeling inlichten over feiten die tot de intrekking van de erkenning kunnen leiden.

De commissie van beroep, die werd ingesteld bij artikel 2 van de bovengenoemde wet, omvat twee afdelingen, één nederlandstalige en één franstalige.

Art. 9

Het verzoek om erkenning van de titel van beroeps-journalist *of journalist in bijberoep*¹³, vergezeld van de stukken ter verantwoording van de aanvraag, wordt door toedoen van de Vereniging van Beroepsjournalisten van België, ingediend bij de franstalige of nederlandstalige afdeling van de commissie van eerste aanleg.

Voor de buitenlandse journalisten mag het verzoek worden ingediend via de Vereniging voor de internationale pers.

Het onderzoek van de aanvragen die worden ingediend door de buitenlandse journalisten, moet worden voorafgegaan door een advies van de adviesafdeling voor de buitenlandse journalisten overeenkomstig de artikelen 16 tot 22 van dit besluit.

De aanvrager gebruikt de taal van zijn keuze, die de bevoegdheid bepaalt van de afdeling, op voorwaarde dat de aanvraag opgesteld is in het Frans of in het Nederlands.

Als de aanvraag in het Duits is opgesteld, dan kiest de aanvrager zelf de procedure in het Frans of in het Nederlands; hetzelfde geldt wanneer de aanvraag door buitenlandse journalisten wordt ingediend in een in België niet gebruikelijk gesproken taal.

Art. 23

§ 1.¹⁴ Diegene aan wie de titel van beroepsjournalist *of journalist in bijberoep*¹⁵ is verleend, moet, zodra hij niet meer voldoet aan de vereisten bepaald in artikel 1 van de wet van 30 december 1963, de voorzitter van de afdeling van de commissie die over zijn aanvraag heeft beslist, hiervan op de hoogte brengen.

De in artikel 3 bedoelde verenigingen kunnen de voorzitter van de bovengenoemde afdeling inlichten over feiten die tot de intrekking van de erkenning kunnen leiden.

¹³ Toevoeging: art. 12, § 3.

¹⁴ Toevoeging: art. 12, § 4, A).

¹⁵ toevoeging: art. 12, § 4, B).

La commission d'appel instituée par l'article 2 de la loi précitée, comporte deux sections, une section d'expression française et une section d'expression néerlandaise.

Art. 9.

La demande de reconnaissance du titre de journaliste professionnel accompagnée des pièces justificatives est introduite à la diligence de l'Association des Journalistes professionnels de Belgique, auprès de la section d'expression française ou d'expression néerlandaise de la commission de première instance.

Pour les journalistes étrangers elle peut être introduite à la diligence de l'Association de la presse internationale.

L'examen des demandes introduites par des journalistes étrangers doit être précédé d'un avis rendu par la section consultative des journalistes étrangers conformément aux articles 16 à 22 du présent arrêté.

Le requérant fait usage de la langue de son choix qui détermine la compétence de la section pour autant que la requête soit rédigée en français ou en néerlandais.

Lorsque la requête est introduite en allemand, le requérant choisit lui-même la procédure en langue française ou la procédure en langue néerlandaise; il en est de même lorsque la requête est introduite par des journalistes étrangers, dans une langue non usitée en Belgique.

Art. 23

Dès qu'elle cesse de remplir les conditions prévues par l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1963, la personne à laquelle le titre de journaliste professionnel a été reconnu est tenue d'en informer le président de la section de la commission qui a statué sur sa demande.

Les associations visées à l'article 3 ont la faculté d'informer le président de la section précitée des faits susceptibles d'entraîner le retrait de l'agrément.

La commission d'appel instituée par l'article 2 de la loi précitée, comporte deux sections, une section d'expression française et une section d'expression néerlandaise.

Art. 9.

La demande de reconnaissance du titre de journaliste professionnel *ou de journaliste à titre complémentaire*¹³ accompagnée des pièces justificatives est introduite à la diligence de l'Association des Journalistes professionnels de Belgique, auprès de la section d'expression française ou d'expression néerlandaise de la commission de première instance.

Pour les journalistes étrangers elle peut être introduite à la diligence de l'Association de la presse internationale.

L'examen des demandes introduites par des journalistes étrangers doit être précédé d'un avis rendu par la section consultative des journalistes étrangers conformément aux articles 16 à 22 du présent arrêté.

Le requérant fait usage de la langue de son choix qui détermine la compétence de la section pour autant que la requête soit rédigée en français ou en néerlandais.

Lorsque la requête est introduite en allemand, le requérant choisit lui-même la procédure en langue française ou la procédure en langue néerlandaise; il en est de même lorsque la requête est introduite par des journalistes étrangers, dans une langue non usitée en Belgique.

Art. 23

§ 1^{er}¹⁴. Dès qu'elle cesse de remplir les conditions prévues par l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1963, la personne à laquelle le titre de journaliste professionnel *ou de journaliste à titre complémentaire*¹⁵ a été reconnu est tenue d'en informer le président de la section de la commission qui a statué sur sa demande.

Les associations visées à l'article 3 ont la faculté d'informer le président de la section précitée des faits susceptibles d'entraîner le retrait de l'agrément.

¹³ ajout: art. 12, § 3

¹⁴ ajout: art. 12, § 4, A)

¹⁵ ajout: art. 12, § 4, B)

Onverminderd het vierde lid van dit artikel, wordt de procedure gevoerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 14.

De betrokkene dient opgeroepen te worden wanneer de aangeduide verslaggever besluit dat de erkenning moet worden ingetrokken. Bij intrekking van de erkenning moet de beslissing met redenen omkleed zijn en de tekst van de bepalingen van dit hoofdstuk vermelden.

Art. 24

De personen aan wie de titel van beroepsjournalist is verleend, ontvangen, door toedoen van de Eerste Minister, een kaart waarvan deze de vorm, de kleur en de vermeldingen bepaalt.

Met het oog op de uitreiking van de kaart van beroepsjournalist wordt van de beslissingen die de erkenning verlenen of intrekken, aan de Eerste Minister een afschrift overgezonden, dat voor eensluidend is verklaard door de voorzitter van de afdeling die ze heeft gewezen.

Onverminderd het vierde lid (...) ¹⁶, wordt de procedure gevoerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 14.

De betrokkene dient opgeroepen te worden wanneer de aangeduide verslaggever besluit dat de erkenning moet worden ingetrokken. Bij intrekking van de erkenning moet de beslissing met redenen omkleed zijn en de tekst van de bepalingen van dit hoofdstuk vermelden.

§ 2. Indien de Raad voor de Journalistiek een uitspraak verzendt aan de voorzitter van de afdeling van de erkenningcommissie die besliste over de aanvraag tot erkenning, dient de afdeling van deze commissie na te gaan of de feiten die een inbreuk uitmaken op de vereiste, bepaald in artikel 1, §1, 6°, en §2, 5°, van de wet van 30 december 1963, voor de betrokken beroepsjournalist of journalist in bijberoep voldoende ernstig zijn om tot de schorsing of de intrekking van de erkenning te kunnen leiden.

Onverminderd het volgende lid, wordt de procedure gevoerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 14.

De betrokkene dient opgeroepen te worden wanneer de aangewezen verslaggever besluit tot een schorsing of intrekking van de erkenning. Beslissingen tot schorsing en intrekking van de erkenning moeten met redenen omkleed zijn en de tekst van de bepalingen van dit hoofdstuk vermelden. ¹⁷

Art. 24

De personen aan wie de titel van beroepsjournalist of de titel van journalist in bijberoep ¹⁸ is verleend, ontvangen, door toedoen van de Eerste Minister, een kaart waarvan deze de vorm, de kleur en de vermeldingen bepaalt.

Met het oog op de uitreiking van de kaart van beroepsjournalist of van journalist in bijberoep ¹⁹ wordt van de beslissingen die de erkenning verlenen of intrekken, aan de Eerste Minister een afschrift overgezonden, dat voor eensluidend is verklaard door de voorzitter van de afdeling die ze heeft gewezen.

¹⁶ weglating: art. 12, § 4, C).

¹⁷ toevoeging: art. 12, § 4, D).

¹⁸ toevoeging: art. 12, § 5, A).

¹⁹ toevoeging: art. 12, § 5, B).

Sans préjudice de l'alinéa 4 du présent article, la procédure est poursuivie conformément aux dispositions des articles 12, 13 et 14.

L'intéressé doit être convoqué si le rapporteur désigné conclut au retrait de l'agrération. En cas de retrait de l'agrération, la décision doit être motivée et doit reproduire le texte des dispositions du présent chapitre.

Art. 24

Les personnes auxquelles le titre de journaliste professionnel a été reconnu reçoivent, à l'intervention du Premier Ministre, une carte dont celui-ci détermine la forme, la couleur et les mentions qui doivent y être portées.

Aux fins de délivrance de la carte de journaliste professionnel, les décisions accordant ou retirant l'agrération sont communiquées au Premier Ministre, en copie certifiée conforme par le président de la section qui les a rendues.

Sans préjudice de l'alinéa 4 (...) ¹⁶, la procédure est poursuivie conformément aux dispositions des articles 12, 13 et 14.

L'intéressé doit être convoqué si le rapporteur désigné conclut au retrait de l'agrération. En cas de retrait de l'agrération, la décision doit être motivée et doit reproduire le texte des dispositions du présent chapitre.

§ 2. Si le Conseil du journalisme communique une décision au président de la section de la commission d'agrération qui a statué sur la demande de reconnaissance, la section de cette commission doit examiner si les faits qui enfreignent la condition fixée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 6^o, et § 2, 5^o, de la loi du 30 décembre 1963 sont, pour le journaliste professionnel ou le journaliste à titre complémentaire concerné, d'une gravité telle qu'ils sont susceptibles d'entraîner la suspension ou le retrait de l'agrération.

Sans préjudice de l'alinéa suivant, la procédure est poursuivie conformément aux dispositions des articles 12, 13 et 14.

L'intéressé doit être convoqué si le rapporteur désigné conclut à la suspension ou au retrait de l'agrération. En cas de suspension ou de retrait de l'agrération, la décision doit être motivée et doit reproduire le texte des dispositions du présent chapitre. ¹⁷

Art. 24

Les personnes auxquelles le titre de journaliste professionnel *ou le titre de journaliste à titre complémentaire* ¹⁸ a été reconnu reçoivent, à l'intervention du Premier Ministre, une carte dont celui-ci détermine la forme, la couleur et les mentions qui doivent y être portées.

Aux fins de délivrance de la carte de journaliste professionnel *ou de journaliste à titre complémentaire* ¹⁹, les décisions accordant ou retirant l'agrération sont communiquées au Premier Ministre, en copie certifiée conforme par le président de la section qui les a rendues.

¹⁶ suppression: art. 12, § 4, C)

¹⁷ ajout: art. 12, § 4, D)

¹⁸ ajout: art. 12, § 5, A)

¹⁹ ajout: art. 12, § 5, B)